

# النورس NAWRAS

THE INFLIGHT MAGAZINE OF AIR ARABIA // OCT-DEC 2022

AirArabia  
العربية للطيران

## Shades of Autumn

Immersive, expressive and heartwarming

## رحلة بألوان الخريف

غامرة، معبرة وممتعة

### Skytime

سكاي تايم

Page 62



### On-board menu

قائمة الطعام على  
متن الطائرة

Page 72



Next destination:

**AirArabia**

# Milan

direct from  
Sharjah



Flights starting from 7th December 2022.

Route	Flight No	Departure	Arrival	Days
Sharjah - Milan Bergamo	G9 712	21:55	01:55 +1	Mon, Thu
Milan Bergamo - Sharjah	G9 713	02:55	12:10	Tue, Fri
Sharjah - Milan Bergamo	G9 710	06:50	10:45	Wed, Sun
Milan Bergamo - Sharjah	G9 711	11:45	21:00	Wed, Sun

**Air Rewards**

Sign up with AirRewards and get up to 10% cashback as points

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call us at Sharjah (06) 5580000, Abu Dhabi (02) 8153455, Al Ain (03) 7647163, Dubai (04) 3880788, Ras Al Khaimah (07) 2284177 | Visit our sales offices/travel agents



# FROM THE TEAM

Edit Note

Dear Readers,

As the year draws to an end, we are excited to take you on a journey to usher in the new year on a high note. We walk you through the paradisiacal lanes of Antalya in Turkey (Pg 14). This resort town located near the beautiful mountains and azure blue waters of the Mediterranean is a natural delight but do stop by its awe-inspiring historical sites as well. The next stop on our journey is the city, which is a treasure trove of natural sites and traditional markets, Muscat (Pg 20). The Omani capital will welcome you with some of its finest culinary delights and mesmerizing sights. We then pack our bags and head to the capital of Nepal, Kathmandu (Pg 22). Resting in the lap of the mighty Himalayas, the city's charming palaces and monuments leave an alluring effect on its visitors. We join fellow travellers to visit the majestic city of Bishkek (Page 30). The city holds the flavours of the erstwhile Soviet Union with a garnish of natural beauty and an added touch of vibrant culture. We take a detour on our journey to the Italian state of Lombardy, where we visit the city of Bergamo (Pg 32). The gorgeous cityscape with its impressive frescos and heartwarming architecture offers a fairytale-like setting. Lace up your boots and head to the Kingdom of Saudi Arabia to explore the capital city Riyadh (Pg 34). Travel through the fabled souks of the city while admiring its sky-piercing buildings. For the penultimate stop on our journey we head to the Pink City of India, Jaipur (Pg 36). Apart from its breathtaking forts and palaces, the city is also beaming with shopping options that will make a shopaholic feel at home. Finally we head to the magical city of Trabzon (Pg 44). Its scenic beauty coupled with traditional cafes, green surroundings and the historical church of Hagia Sophia make it the perfect end to our winter sojourn.

**Happy reading,**

**Editorial Team  
Nawras**

## STAY CONNECTED



@airarabiagroup



@airarabiagroup



facebook.com/airarabiagroup

# IN THIS ISSUE

22

## 6 SNAPSHOT

Snippets, tips about travel, people and history

### 6 لقطات

مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

## 8 ROOM SERVICE

These beach resorts ensure a perfect blend of luxury and comfort by the seaside

### 8 خدمة الغرف

تجمع هذه المنتجعات الشاطئية بين الفخامة والراحة بجانب إطلالة الشاطئ الساحرة.

## 14 IN THE ARMS OF TURKEY

Sprawled along the Mediterranean Sea, the tourist resort of Antalya, in Turkey, is a paradisiacal destination.

### 14 في أحضان الطبيعة التركية

يعد منتجع أنطاليا السياحي في تركيا الذي يمتد على طول البحر الأبيض المتوسط وجهة سياحية خلابة.

## 20 THE MARVELS OF MUSCAT

Muscat, in Oman, is a treasure trove of natural sites, ancient structures and traditional markets.

### 20 مدينة مسقط الخالية

تتخذ العاصمة العمانية مسقط بالعديد من المواقع الطبيعية والمعالم القديمة والأسواق التقليدية الساحرة.



# في هذا العدد

## 22 48 HOURS IN KATHMANDU

The charming capital of Nepal fascinates with its dreamy setting of snow-crustrated peaks that rise saw-toothed over the distant horizon, while palaces and monuments field the gentle rays of the mountain sun

### 22 ساعة في كاتماندو

تتميز العاصمة النيبالية الخلابة بموقعها الذي يتوسط الجبال ذات القمم العالية التي تلوح في الأفق من بعيد، ويحتضن قلب المدينة العديد من القصور والمعابد والمعالم التاريخية التي تتخللها أشعة الشمس الدافئة.

## 30 THE MAGIC OF BISHKEK

The capital of Kyrgyzstan is more just the gateway to the Tien Shan mountains. It is a vibrant city with a rich cultural heritage

### 30 سحر مدينة بيشكيك

تعد بيشكيك، عاصمة قرغيزستان، بوابة الدخول لجبال تيان شان، وتجمع بين الموقع الخلاب النابض بالحياة والتراث التاريخي

## 32 A DAY IN BERGAMO

### 32 يوم في بيرغامو

## 34 A DAY IN RIYADH

### 34 يوم في الرياض

## 36 SHOPPERS' STOP, JAIPUR

Not just breathtaking palaces and forts, the Indian metropolis is also teeming with great shopping options.

### 36 واجهة مُحبّي التسوق، جايبور

تُعد هذه المدينة الهندية الخلابة بخيارات التسوق المتنوعة التي تُلبّي احتياجات المتسوقين المحليين والسياح.

## 44 A JEWEL IN THE CROWN

From a national park and a monastery on a cliff to traditional Turkish cafes, explore the scenic city of Trabzon

### 44 جوهرة الممالك

يطلق على مدينة طرابزون محور منطقة البحر الأسود، إذ تجمع بين عبق الماضي وروعة الحاضر

## 54 NEWS

A look at what has been happening at Air Arabia

### 54 أخبار

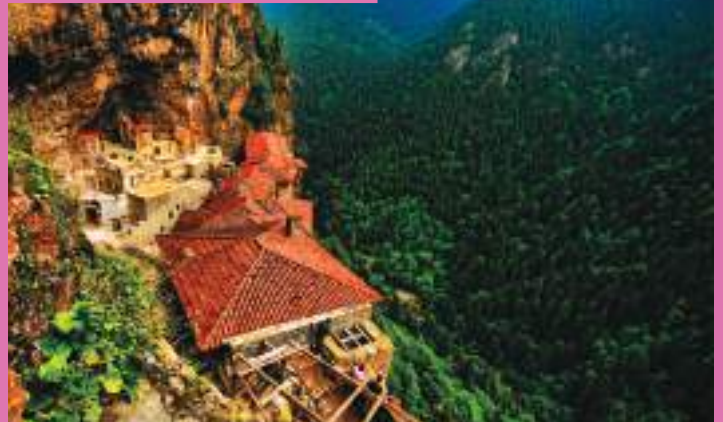
نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

## 58 MAP

Air Arabia's destinations

### 58 خريطة

وجهات العربية للطيران





# You pack, we drive

Book easy rides across the region

**15% off first 3 rides**

Use code **AA15**

Valid from 1 October - 30 December

T&Cs apply. Valid within UAE only.

**AirArabia**



Car



Food



Groceries



Quick Groceries



Car Rental



Delivery



PCR Test

▼ Show more

Careem

Careem

Everyday life, made simple!

Download on the  
App Store

GET IT ON  
Google Play

# THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS ABOUT TRAVEL, PEOPLE, HISTORY AND EVENTS

// SNAPSHOT  
// ROOM SERVICE  
// INTERVIEW

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي تأخذكم إليها العربية للطيران. مقتطفات، أفكار ووقائع حول الرحلة و الشعوب و التاريخ و الأحداث.

\\ لقطات  
\\ خدمة  
\\ مقابلة



### DIWALI (OCTOBER 27), ALL OVER THE WORLD

Also called the festival of lights, it is traditionally celebrated by lighting earthen lamps (*diya*) and candles

### ديوالي (27 أكتوبر)، في جميع أنحاء العالم

يُطلق على هذا الحدث أيضًا اسم مهرجان الأنوار، ويتم الاحتفال به من خلال إشعال مصابيح الإضاءة الأرضية والشموع

#### DID YOU KNOW?

Diwali signifies the victory of good over evil, light over darkness and knowledge over ignorance

#### هل كنت تعلم؟

يشير مهرجان ديوالي إلى انتصار الخير على الشر، والنور على الظلام والمعرفة على الجهل

## 2 WAYS to explore highest bridges

1

### MILLAU VIADUCT, FRANCE

Located near the southern end of France, the 1,100-ft-high Millau Viaduct crosses over the Tarn river.

2

### DUGE BEIPANJIANG BRIDGE, CHINA

Guizhou Province of China is home to this 1,854-ft-high bridge passing over the Beipan river.

## طريقين لاستكشاف أعلى الجسور في العالم

1

### جسر ميلاو، فرنسا

يقع جسر ميلو الذي يبلغ ارتفاعه 1100 قدماً بالقرب من الطرف الجنوبي لفرنسا، ويمر فوق نهر تارن.

2

### جسر دوغني، الصين

يقع هذا الجسر في مقاطعة قويتشو الصينية، ويبلغ ارتفاعه 1854 قدماً، ويمر فوق نهر بيبان.



Focus on

# Joaquin Phoenix

**NEW RELEASE**—The Grammy and Golden Globe award winner, Phoenix is known for such critically-acclaimed movies as *Her*, *Walk the Line* and *I'm Still Here*.

**TRIVIA**—As a child Joaquin began calling himself "Leaf," desiring to have a nature-related name like his siblings: River, Rain and Summer. He came up with the name while raking leaves with his father.

تحت العدسة

## خواكين فينيكس

**آخر الأعمال** —اشتهر فينيكس. الحائزة على جائزة غرامي وغولدن غلوب أدواره التي نالت استحسان النقاد مثل فيلم "هي"، "السير على الخط"، "أنا ما زلت هنا".  
**منوعات**—أطلق خواكين على نفسه اسم "Leaf" عندما كان صغيراً رغبة منه في أن يكون اسمه له علاقة بالطبيعة مثل إخوته: Summer, Rain, River. وقد استلهم الاسم عندما كان يقص ورق الشجر مع والده.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### WALKING THROUGH EASTERN ANATOLIA

Located in the eastern part of Turkey, the eastern Anatolia region is the largest in the country (covering over 20 per cent of the land). Here, visitors can see some of the most striking examples of Turkish architecture - the eponymous lake and castle of Van, the Turgut Özal Nature Park in Malatya, the breathtaking castle, museum, cathedral of Kars, and the Ishak Pasha Palace in Agri.

## دليل في دقيقة

### التجول داخل منطقة

### الأناضول الشرقية

تعتبر منطقة الأناضول الشرقية من أكبر المناطق في شرق تركيا (حيث تبلغ مساحتها ما يزيد عن 20 في المائة من تركيا). وهناك يمكن للزوار استكشاف أبرز العمارة التركية مثل بحيرة وقلعة فان، ومتنزه تورغوت أوزال الطبيعي في ملاطية، والقلعة الضخمة، ومتحف وكاندرائية كارس، وقصر إسحاق باشا في أجري.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup



## DAY IN HISTORY

October 21, 1879

### THOMAS EDISON TESTS FIRST ELECTRIC LAMP

American inventor Thomas Alva Edison became the first person to successfully test an electric incandescent lamp with a carbonised filament at his laboratory in Menlo Park, New Jersey. Reportedly, he kept it lit for over 13 hours for everyone to see.

## يوم في التاريخ

21 أكتوبر 1879

### توماس إديسون يعرض أول مصباح كهربائي

أصبح المخترع الأمريكي توماس ألفا إديسون أول شخص يجرب بنجاح مصباحًا كهربائيًا متوهجًا بخيوط متفحمة في مختبره في مينلو بارك بولاية نيو جيرسي. وبحسب ما ورد، ظل المصباح مضاءً لأكثر من 13 ساعة لكي يراه الجميع.



12 hours

## City Stopover: Colombo

### SEE

#### National Museum

With displays dating back to 1877, visitors can learn about Sri Lanka's ancient culture as it was influenced through the ages.

### RELAX

#### Viharamahadevi Park

The city's biggest park boasts of comfy benches, cobblestoned walkways, landscaping and playgrounds.

### EAT

#### Bu Ba

With candlelit tables right on the sandy beach, this local restaurant is a hidden seafood treat.

### SHOP

#### Plâté

The perfect place to look for authentic antiques, old photos, art, books and more in a genteel, wood-panelled setting.

12 ساعة

## وقفة في مدينة : كولومبو

### شاهد

#### لمتحف الوطني

يمكن للزوار التعرف على ثقافة سريلانكا القديمة التي تأثرت عبر العصور من خلال العروض التي يعود تاريخها إلى عام 1877.

### استجم

#### فيهاراماهادي بارك

يوجد في أكبر منتزه في المدينة مقاعد مريحة وممرات مرصوفة بالحصى ومناظر طبيعية وملاعب.

### تذوق

#### بو با

يقدم هذا المطعم المحلي المأكولات البحرية الشهية التي تُقدم على طاوالت تُضاء بضوء الشموع على الشاطئ الرملي.

### تسوق

#### بلاطيه

المكان المثالي للمتخف الأصلية والصور القديمة والفن والكتب وأكثر من ذلك في محيط جميل بألواح خشبية.



### THE READ

The Fountain of Silence by Ruta Sepetys traces the life of an 18-year-old boy in search of his roots. It is an endearing tale of identity and unforgettable love.



### TRAVEL APP Memrise

This language-learning app allows users to watch and learn real conversational language from native speakers.



### القراءة

ستطرح الكاتبة روتا سبتيس رواية "نافورة الصمت" التي تحكي حياة صبي يبلغ من العمر 18 عامًا يبحث عن جذوره. وتحكي عن الهوية والحب الذي لا يُنسَى.



### تطبيق السفر Memrise

يسمح هذا التطبيق بتعلم اللغة للمستخدمين وتعلم اللهجة الحقيقية من الناطقين الأصليين.

# الحياة على الشاطئ

تجمع هذه المنتجعات بين الفخامة والراحة بجانب  
إطلالة الشاطئ الساحرة.



## A BEACHIN' LIFE

These beach resorts ensure a perfect blend of luxury  
and comfort by the seaside



**THE ZURI WHITE SANDS GOA  
RESORT & CASINO  
GOA, INDIA**

The right of every vacationer is to be spoilt for choice and 38 acres of pure beach decadence is what awaits for people who want to wholly sink into the experience of Goa. An award-winning five star beach resort, located in the beautiful white sand beach of Varca. The resort packs the ideal holiday deal - paradise boats, pools and authentic Goan, European, Pan American cuisines. The Goan style luxury rooms provide picture-perfect views of the seascape. Dunes, the resort casino, is another major attraction.

[www.thezurihotels.com](http://www.thezurihotels.com)

**منتجع وكازينو زوري وايت  
ساندز غوا  
يقع في غوا الهند**

يقع هذا المنتجع ذو الخمس نجوم والحائز على عدة جوائز على الشواطئ الرملية البيضاء الجميلة في فارسيا. ويقدم المنتجع حزمة مثالية للعطلة تتضمن قوارب، وحمامات السباحة، والمأكولات الأصلية الغوانية والأوروبية والأميركية. ومن خلال الغرف الفاخرة والتي تحمل طابع غوا، يمكنك التمتع بالمناظر البحرية الرائعة، أما ديونز، الكازينو الخاص بالمنتجع، فهو يشكل عنصر جذب رئيسي آخر.



**بارادو توسكاني ايكوريزورت  
توسكاني، إيطاليا**

تميزت شمس توسكاني وبحرها دائماً بالجاذبية والسحر. إستمتع بهذا المزيج المختلف في بارادو ايكوريزورت توسكانا في شاليهات مصنوعة من خشب البلوط وخشب الصنوبر الآتي من منطقة البحر الأبيض المتوسط حيث يُعتبر المنتجع مثاليًا للعائلات والأزواج لقضاء وقت ممتع. بالإضافة إلى وجود اثنين من حمامات السباحة الخارجية بداخل المنتجع، يتميز المنتجع أيضاً شاطئه الخاص.



**PARADU TUSCANY  
ECORESORT  
TUSCANY, ITALY**

There has always been something enchanting about the Tuscan sun and the sea. Enjoy this exotic combination at the Paradu Tuscany Ecoresort, where chalets are made of Holm oaks and pine of the Mediterranean region. Along with two outdoor pools ParaduTuscany Ecoresort also has its own private beach. The resort is perfect for families and couples to have a good time.

[www.paraduresort.com](http://www.paraduresort.com)

**BELEK SEAGATE HOTEL  
BELEK, TURKEY**

With a breathtaking sea-facing location, this five star paradise enables you to take a break from the beach and unwind at the Troy Aqua & Dolphinarium or enjoy a set of game at the Montgomerie golf course, all of which is conveniently located from the hotel. The hotel offers impeccable hospitality along with sumptuous cuisines. This Turkish paradise makes for one great beach getaway.

[www.belekseagatehotel.com](http://www.belekseagatehotel.com)

**فندق بيليك سيغايث  
في بيليك، تركيا**

بموقعه الخلاب المطل على البحر ذات الخمس نجوم، يمكنك أخذ قسط من الراحة على الشاطئ، والاسترخاء في منطقة تروي أكوا ودولفيناريوم أو التمتع بمجموعة من الألعاب في نادي مونتغمري للغولف حيث تقع جميع هذه الأنشطة ضمن مساحة قريبة من الفندق. يتمتع الفندق بمستوى ضيافة لا مثيل لها بالإضافة إلى الأطباق التقليدية الفخمة - استمتع بهذه العطلة الرائعة على الشاطئ.



# ART IN ARCHITECTURE

Odile Decq, a renowned French architect gets candid about what drives her to design and discover the best in architecture for a better life.

TEXT BY **ISHITA GOEL**



■ Architecture is among the finest expressions of art and culture of a society. As renowned French architect Odile Decq, takes on her recent appointment as the Chair of the Grand Jury of the RIBA International Awards 2020, the prestigious awards for architecture outside of the UK, she gets candid about what drives her to design and “discover the best in architecture for a better life.” Considered a sort of rock star in the field of architecture, the dynamic lady who is mostly seen decked in black with heavily kohl-rimmed eyes, Decq is among the most sought after architects in the world. Here’s an excerpt from the interview.

**» Tell us how your journey started with architecture?**

I was very passionate about art at school and that is where I discovered architecture. It was unusual for women to study architecture at the time, so I started with the History of Art. Eventually, I met many architecture students who inspired me with their passion, and I decided to switch to architecture.

**» What has been your best work so far? And why?**

I am proud of all my completed projects - my work with museums, offices, residential spaces and even smaller projects - but I am proudest of the next project. For me, it is most interesting to feel excited and motivated for what I will be creating next.

**» You have recently been appointed Chair of the Grand Jury of the RIBA International Awards 2020, the prestigious awards for architecture outside of the UK. What will this entail?**

It is a great honour to be Chair of the Grand Jury, not least because I am following the footsteps of architects that I have huge respect for. To choose the best building in the world is clearly a very difficult thing

to do. It depends on what the building is trying to do. I am really searching for what is the new way of thinking, rather than repeating something from the past. It is about the intention of the building, not just how it looks from the street. Being the Grand Jury is a huge privilege and a long process.

**You have stated that you are looking to “discover the best architecture for a better life” during the process. What will you be looking out for?**

For me, a building is designed for the people who use it, so that it truly enables them to have a better life. When I design a museum, I hope that the building allows the visitors and staff to forget any difficulties in their life, and feel more positive. Similarly, I want people to have a nice and comfortable life in the apartment that I design, such as my new tower in Barcelona. For this, I have designed every small detail, down to each chair used, to create the emotional effect that I desire, a global design as I call it. **N**

**Bottom (Far left and right):** The winners of the RIBA award- Children’s Village in Brazil; Vertical forest in Milan, Italy; **Centre:** Interiors of the Sancaklar Mosque; **Inset:** Odile Decq





# فن الهندسة المعمارية

تحدث المهندس المعمارية الفرنسية الشهيرة أوديل ديك عما يدفعها إلى تصميم واكتشاف الأشياء المميزة في الهندسة المعمارية من أجل حياة أفضل

كتبت النص : إيشيتا جويل

صممت الهندسة المعمارية أوديل ديك مجموعة من أفضل الصروح الفنية والثقافية في المجتمع. وقد تم تعيين المهندس المعمارية الفرنسية الشهيرة أوديل ديك، مؤخرًا رئيسة للجنة تحكيم مسابقة غراند ريبا الدولية لجوائز ريبا الدولية 2020، وهي مسابقة تقدم جوائز قيمة للتصميمات المعمارية خارج المملكة المتحدة. وتحدث أوديل عما يدفعها للتصميم و "اكتشاف الأفضل"، واستخدام "العمارة من أجل حياة أفضل". وتعتبر أوديل نجمة من نجوم البروك في مجال الهندسة المعمارية، وهي السيدة الديناميكية التي تظهر في الغالب وهي ترتدي ملابس باللون الأسود ويعيون كثيفة الكحل. تعتبر ديك من بين أكثر المهندسين المعماريين شهرة في العالم، وإليك مقتطف من الحوار الذي أجريته معها.

## « أخبرينا كيف بدأت رحلتك مع الهندسة المعمارية؟ »

كنت متحمسة للغاية بالفن عندما كنت في المدرسة، ومن هنا اكتشفت اهتمامي بالهندسة المعمارية. كان من غير المعتاد بالنسبة للمرأة أن تدرس الهندسة المعمارية في ذلك الوقت، وهذا ما جعلني أبدأ بدراسة تاريخ الفن. وفي النهاية، التقيت بالعديد من دارسي الهندسة المعمارية الذين ألهموني بشغفهم، وقررت تغيير مسار دراستي إلى الهندسة المعمارية.

## « ما هو أفضل عمل هندسي صممتيه حتى الآن؟ ولماذا؟ »

أنا فخورة بكل مشاريعي التي صممتها، ويتنوع عملي بين المتاحف والمكاتب والمساحات السكنية وحتى المشاريع الأصغر، لكنني فخورة أكثر بمشروعتي القادم. وبالنسبة لي أشعر بالحماس والترقب الشديد للعمل الذي سأصممه في المستقبل.

## « لقد تم تعيينك مؤخرًا رئيسًا للجنة الجوائز الكبرى في جوائز ريبا الدولية لعام 2020، وهي مسابقة تقدم جوائز قيمة للتصميمات المعمارية خارج المملكة المتحدة. ماذا سيترب على ذلك؟ »

شرف عظيم لي أن أكون رئيس تحكيم لجنة الجوائز الكبرى، وقد وقع الاختيار عليّ لأنني أخذو المهندسين المعماريين العظماء الذين أحترمهم بشدة. ويبدو أن اختيار أفضل مبنى في العالم أمرًا صعبًا للغاية. وهذا يعتمد على ما يعكسه تصميم المبنى. أبحث جدًّا عن طريقة جديدة في التفكير، بدلاً من التصميمات القديمة المتكررة. والمعيار المهم في الاختيار بالنسبة لي يتعلق بالهدف من تصميم المبنى، وليس شكله العام في الشارع. وأرى اختياري كرئيس تحكيم لجنة الجوائز الكبرى تكريم كبير لي، وأيضًا مهمة شاقة ألقيت على عاتقي.

## « أخبرتنا أنك تتطلعين من خلال هذه المسابقة إلى "اكتشاف أفضل المباني التي تقدم حياة أفضل". ما هي المعايير التي تبحثين عنها؟ »

أرى أن تصميم المبنى يجب أن يلائم الأشخاص الذين يعيشون فيه، حتى يتمكن كل منهم أن يحظى بحياة أفضل. عندما أقوم بتصميم متحف، أحرص على أن يسمح المبنى للزوار والموظفين بنسيان أي صعوبات في حياتهم، وأن يشعروا بمزيد من الإيجابية. وبالمثل، أريد أن يتمتع الناس بحياة لطيفة ومريحة في الشقة التي أقوم بتصميمها، مثل البرج الجديد الذي صممته في برشلونة. لهذا، قررت تصميم كل التفاصيل الصغيرة، بما فيها الكراسي المستخدمة داخل البرج، لخلق التأثير العاطفي الذي أرغب فيه، وأقدم في النهاية تصميم عالمي. ولا أتطلع إلى اختيار مبنى جيد من الناحية المعمارية وحسب، بل يجب أن يُلبي احتياجات النزلاء ويوفر تأثيرًا عاطفيًا عميقًا لهم. وهذا ما سأبحث عنه في مسابقة جوائز ريبا الدولية. <sup>N</sup>

أسفل (أقصى اليسار واليمين): الفائزون بجائزة ريبا - قرية الأطفال في البرازيل؛ الغاية الرأسية في ميلانو، إيطاليا؛ وسط الصفحة: التصميمات الداخلية لمسجد سانكاكارا، ليزين مدينة برشلونة؛ الصورة: أوديل ديك



العربية للطيران للعطلات

# مرحباً بك في موقعنا الإلكتروني الجديد للعطلات!



- وفر لغاية 30% على باقات العطلات من وإلى الشارقة وأبوظبي
- قم بإنشاء باقات متعددة الوجهات أو اختر من مجموعة باقاتنا المرنة
- قم بإدارة تفاصيل الحجوزات الخاصة بك بسرعة وسهولة أينما كنت
- قم بإضافة الفنادق والجولات السياحية والمواصلات في أي وقت وبمنتهى السهولة
- استمتع بدعم المرشد السياحي لرحلتك عبر الإنترنت على مدار الساعة، طوال أيام الأسبوع

احجز على [holidays.airarabia.com](http://holidays.airarabia.com) أو اتصل بنا على 06 558 0000



# DESTINATIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

// ESCAPE  
// EXPLORE  
// OVERVIEW  
// DISCOVER

## وجهات و أماكن

إستكشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ عطلات  
\\ استكشاف  
\\ نظرة عامة  
\\ استطلاع



### DIMANIYAT ISLANDS NATURE RESERVE, OMAN

Tucked into the base of an imposing 200m high cliff, the tekke (dervish house) is the most visited monastery in the country.

### محمية جزر الديمانيات الطبيعية، عُمان

تقع هذه المحمية الطبيعية قبالة ساحل بركاء في الجزء الشمالي من البلاد

#### DID YOU KNOW?

It offers some of most beautiful diving and snorkelling locations in the country, with about 22 sites

#### هل تعلم؟

وتتملك هذه المحمية العديد من الشعاب المرجانية والحيوانات البحرية. ولها طيور متنوعة كبيرة

ESCAPE

# *In the arms of* **TURKEY**

Sprawled along the Mediterranean Sea, the tourist resort of Antalya, in Turkey, is a paradisiacal destination.

TEXT BY ISABELLA GOMÉZ





# في أحضان الطبيعة التركية

يعد منتجع أنطاليا السياحي في تركيا الذي يمتد على طول البحر الأبيض المتوسط وجهة سياحية خلابة.

كتبته: إيزابيلا غوميز



■ Surrounded by snow-capped mountains that offer ample opportunities for skiing, and kissed by azure waters of the sea, Antalya is not only a nature lovers delight but also invites history enthusiasts for its archaeological ruins and remnants of rich history. The city that was once the cradle of the mighty Ottoman empire has been bestowed with a rich legacy, with ancient architecture and artworks adorning almost every corner. For me, it was love at first sight! The explorer in me was rearing to go and discover the wonders of Antalya, and so at the crack of dawn, I made my way to Lara beach, which is one of the main sandy stretches along the coastline. With the sun smiling benignly, I enjoyed a cool dip in the sea, and let the peace and serenity wipe away the strands of stress from my head. Another amazing stopover on the beach was the Lower Düden Waterfall that plummets into the sea. ➔



■ تُوفّر مدينة أنطاليا المحاطة بالجبال المغطاة بالثلوج فرصاً كبيرة لممارسة رياضة التزلج، والاستمتاع بمياه البحر الزرقاء اللازوردية. كما لا تدعو أنطاليا عشاق الطبيعة فحسب، بل تدعو أيضاً عشاق التاريخ إلى مشاهدة آثارها العريقة وأطلال تاريخها الغني. وقد كانت هذه المدينة في يومنا من الأيام مهداً للإمبراطورية العثمانية التي منحها إرثاً أثرياً غنياً، حيث تزين العمارة والأعمال الفنية القديمة تقريباً كل زاوية وشبر في المدينة. وبالنسبة لي، تعلقت بمدينة أنطاليا من النظرة الأولى. وكنت فتيحة لاستكشاف عجائب أنطاليا، ولذلك استيقظت في الفجر وشققت طريقي متوجهة إلى شاطئ لارا، وهو أحد الشواطئ الرملية الرئيسية الممتدة على طول الساحل. مع سطوع أشعة الشمس الدافئة، استمتعت بالسباحة في البحر، وسمت للأجواء الهادئة بإزالة آثار الضغط والتوتر من رأسي. أما محطتي التالية التي قررت التوجه إليها بعد الاستمتاع بأجواء الشاطئ الخلابة هي شلال دودن السفلي الذي يصب مياهه الخلابة في البحر، وهي مجموعة من الشلالات الرائعة في أنطاليا التي تحيط بها الحقائق الساحرة. ➔



**Opening Page:** The ancient shipyard near Kizil Kule tower in Antalya; **This page top:** The picturesque oludeniz lagoon; **This page bottom:** The port in Antalya's old town; **This page:** A phaeton in the Antalya city centre

Antalya is not only a nature lovers delight but also invites history enthusiasts for its archaeological ruins and remnants of rich history





From the sea and the surrounding areas, spectacular views of the falls can be availed. Rejuvenated, I headed back to my resort for a bite. For breakfast, I ordered a typical Turkish fare: sucuk (a spicy Turkish food that is eaten with eggs), poğaç (bread), börek (baked and filled pastry), cheese, butter, tomatoes and olives. The meal was not only satiating but every bite left me wanting more. Next on my list was Kaleici, the old town of Antalya. It is bordered by ancient walls and crisscrossed by narrow, winding streets lined with wooden houses. Legend has it that when Roman emperor Hadrian visited Antalya in 130 AD, a huge gate with three arches and Corinthian columns was built to honour him, and indeed the gate is a glorious sight. Strolling down the streets, I could feel the vintage aura of the city sneaking up on me and dousing me with its charm. ➔

يمكن الاستفادة والاستمتاع بالمناظر الخلابة للشلالات مثل البحر والمناطق المحيطة بها. بعد ذلك قررت العودة إلى المنتجع الذي أقيم فيه لكي أستمتع بتناول وجبة الإفطار، وفي المطعم طلبت وجبة تركية تقليدية وشهية، وهي وجبة سكوك (وهو طبق تركي حار يتم تناوله مع البيض)، وتناولت أيضًا خبز البوغاشا، والبوريك وهي عبارة عن معجنات مخبوزة ومحشوة، إلى جانب الجبن والزبدة والطماطم والزيتون. لم تكن هذه الوجبة مشبعة فحسب، بل جعلتني متشوقة مع كل قضمة لتناول المزيد. وجولتي التالية التي كنت مخططة لها في قائمتي هي منطقة كاليبسي، وهي مدينة أنطاليا القديمة. وتحاط المدينة القديمة الجدران التاريخية وتتقاطع مع شوارعها الضيقة المتعرجة التي تصطف على جانبيها المنازل الخشبية. وتقول الأسطورة أنه عندما زار الإمبراطور الروماني هادريان أنطاليا في عام 130 بعد الميلاد، تم بناء بوابة ضخمة بها ثلاثة أقواس وأعمدة كورنثية للترحيب به. وعندما تجولت في الشوارع، شعرت بأن تاريخ المدينة القديمة يُحاوطني ويغمرنني بسحره. ➔



**الصفحة الافتتاحية:** حوض بناء السفن القديم بالقرب من برج قيزيل الأحمر في أنطاليا؛ **أعلى الصفحة المقابلة:** بحيرة أولودينيز الخلابة؛ **أسفل الصفحة المقابلة:** ميناء في مدينة أنطاليا القديمة؛ **هذه الصفحة:** سيارة فايتون في وسط مدينة أنطاليا



After grabbing a quick lunch at one of the quaint cafes on the sidewalk, I made my way to Aspendos, about 40 km from Antalya. My first stop here was an incredible theatre that is among the best-preserved structures in the world. Dating back to 160-180 AD, this monument is an awe-inspiring sight. Even more captivating were flat rows that once seated up to 8,000 people, who came here to watch entrancing performances. Other interesting stopovers are the ruins of a basilica, one of the largest aqueducts and an angora. In the evening, I decided to explore the beautiful countryside surrounding the city. This time, the star attraction for me was the ruins of Perge, which was the capital of the Asia Minor region of Pamphylia Secunda. An incredible specimen of Roman architecture, the ruins reflect vestiges of the past glory and opulence of the region. ➡

بعد تناول وجبة غداء سريعة في أحد المقاهي الجذابة على الرصيف، وصلت إلى مسرح أسبيندوس التاريخي في بلدة بيليك التركية، الذي يقع على بُعد 40 كم من أنطاليا تقريبًا. كانت محطتي الأولى هنا إلى هذا المسرح الرائع الذي يُعد من بين أفضل المباني الأثرية في العالم، يعود تاريخ هذا المبنى إلى عام 160 - 180 بعد الميلاد، ويتمتع بهندسته المعمارية الفريدة. ومن أكثر الأشياء التي أثارت انتباهي هي المدرجات المسطحة التي تستوعب ما يصل إلى 8000 شخص ممن جاؤوا إلى هنا لمشاهدة العروض الرائعة. ومن بين محطات الأخرى المثيرة للاهتمام التي زرتها في هذه المنطقة هي أطلال البارثينون، وهي واحدة من أكبر القنوات المائية والأنجورا. وفي المساء، قررت استكشاف الريف الجميل المحيط بالمدينة. وكانت نقطة الجذب هذه المرة هي أطلال بيرج، التي كانت عاصمة منطقة آسيا الصغرى في بامفيليا سيكوندا. وتُعكس هذه الأطلال سحر العمارة الرومانية، وما تبقى من المجد السابق والبريق في المنطقة. ➡



**This page top:** The iconic Hadrians Gate;  
**This page bottom:** The iconic ancient city of Antalya;  
**Opposite page top:** The marina and Kizil Kule red tower in Antalya;  
**Opposite page bottom:** Quirky fridge magnets displayed at the market

أعلى الصفحة: بوابة هادريان الشهيرة؛ أسفل هذه الصفحة: مدينة أنطاليا القديمة الشهيرة؛ أعلى الصفحة المقابلة: المرسى وبرج فيزيل الأحمر في أنطاليا؛ أسفل الصفحة المقابلة: نلاجة مثلجات معروضة في السوق







I decided to tackle the Koprulu Canyon National Park that is noted for its white water rafting opportunities. As we powered down the gushing Koprulu river, its picturesque surroundings, pine, cedar and cypress trees left me in awe of the beauty of the landscape. Our guide told us to keep our eyes peeled for sightings of foxes, bears and wolves. As the sun rose higher, we decided to pitch tent in the campground by the river and enjoy a quiet meal. On the way back, our guide led us to serene waterfalls that made for great photogenic backdrops. On reaching my resort, a few hours later, I decided to round off my last evening in Antalya at one of the most popular spots in the city - Old Harbour. It is said that the city of Antalya developed around this old dock, which is lined with boats and yachts. I had my dinner at a restaurant overlooking the beautiful dock, which was glittering with lights. As I spent my last night in the Turkish city, I knew that the experience would last a lifetime. <sup>19</sup>

قررت استكشاف منحدرات منتزه كوبرولو كانيون الوطني المعروف بتجمع المياه البيضاء داخله. بينما كنا نسير على نهر كوبرولو المتدفق، استمتعت بالتجول في محيطه الخلاب بين أشجار الصنوبر والأرز وأشجار السرو التي تعكس جمال المناظر الطبيعية هناك. وقد أخبرنا دليلنا أن نبقي أعيننا متيقظة لمشاهدة الثعالب والذئاب والذئاب. مع بلوغ الشمس منتصف السماء، قررنا أن نصب خيمة في المخيم بجانب النهر والاستمتاع بتناول وجبة شهية. وفي طريق عودتنا، قادنا دليلنا إلى الشلالات الهادئة التي بهرتنا بخلفياتها الطبيعية الرائعة. وعندما وصلت إلى المنتجع الذي أقيم فيه، بعد ساعات قليلة، قررت أن أقضي المساء الأخير لي في أنطاليا في التجول وسط الميناء القديم وهو أكثر المواقع الشعبية في المدينة. ويقال إن مدينة أنطاليا تطورت حول هذا الرصيف القديم المليء بالقوارب واليخوت. ثم قررت أن أختتم زيارتي لأنطاليا بتناول العشاء في مطعم يطل على الرصيف الجميل الذي كان يُشع بالأضواء. وبعدها قضيت ليلتي الأخيرة في تلك المدينة التركية، كنت متيقنة تمامًا أن تلك التجربة ستظل عالقة في ذهني مدى الحياة. <sup>19</sup>



## THE MARVELS OF MUSCAT

Muscat, in Oman, is a treasure trove of natural sites, ancient structures and traditional markets.

## مدينة مسقط الخلابة

تتخذ العاصمة العمانية مسقط بالعديد من المواقع الطبيعية والمعالم القديمة والأسواق التقليدية الساحرة.



### MUTRAH CORNICHE

A 3-km-long promenade, lined with markets, cafes, restaurants, Mutrah Corniche is one of the best spots in Muscat, from where you can get splendid views of Oman Port.

### كورنيش مطرح

يحاط كورنيش مطرح الذي يمتد بطول 3 كيلومترات بالأسواق والمقاهي والمطاعم، وهو من أفضل أماكن التنزه في مسقط، حيث يمكنك هناك الاستمتاع بمشاهدة مناظر رائعة مُطلّة على ميناء عمان.



### ROYAL OPERA HOUSE

A centre of music, arts and culture, the Royal Opera House draws a huge crowd and can house upto 1,100 people. It was re-opened in 2011 and caters to connoisseurs of music.

### دار الأوبرا الملكية

يتوافد على دار الأوبرا الملكية التي تُعتبر مركزاً للموسيقى والفنون والثقافة، حشداً هائلاً من الزوار وتسع ما يقرب من 1100 شخص. تم إعادة افتتاح هذه الأوبرا في عام 2011، لتقديم حفلات لجميع فحبي الموسيقى.



## AirArabia

AIR ARABIA  
OPERATES 14 FLIGHTS  
FROM SHARJAH AND  
7 FLIGHTS FROM ABU  
DHABI, IN ADDITION  
TO 3 FLIGHTS TO  
MUSCAT.

## العربية للطيران

العربية للطيران  
تسير 14 رحلة من  
الشارقة، و 7 رحلات  
من أبوظبي، بالإضافة  
إلى 3 رحلات من  
القاهرة إلى مسقط.



## YITI BEACH

A secluded beach near Muscat, this is a popular camping site with tiny coves, small cliffs and rocky edges. You can indulge in swimming, angling and day-long picnics here.

## شاطئ يتي

هو شاطئ منعزل يقع بالقرب من مسقط، وهو مكان مثالي للتخييم لأنه يُطل على مجموعة من الخلجان الصغيرة والمنحدرات والحواف الصخرية. وهناك يمكنك الاستمتاع بالسباحة والصيد والتنزه.

## MUTRAH SOUQ

One of the oldest markets in the area, Mutrah Souq draws its name from darkness, as it is so crowded with shops and stalls that sunlight barely filters through. In fact, shoppers carry a lamp with them to see where they are going.

## سوق مطرح

يعد سوق مطرح من أقدم الأسواق في المنطقة، ويُطلق عليه سوق الظلام، حيث إنه مليء بالمتاجر والأكشاك والأرقة التي تحجب أشعة الشمس خلال النهار ويحتاج السائر داخل السوق إلى ضوء مصباح لكي يحدد خطواته.



## MUSHALTAT

A soft-textured flatbread that is stuffed with honey, spinach, cheese and meat, Mushaltat is a well-known dish in Muscat. The flatbread is made of wheat flour and baked for five minutes.

## المشلت

هو خبز مسطح ناعم بالعسل ومحشو بالسبانخ والجبن واللحم، وهو من الأكلات الشهيرة في مسقط. ويتم إعداد المشلت من دقيق القمح ويخبز لمدة خمس دقائق.



## LABAN

A refreshing drink, which is made of buttermilk and yoghurt, laban is flavoured with cardamom and pistachios.

## اللبن

مشروب منعش مصنوع من اللبن والزبادي ويُثَقّه اللبن بالهيل والفسق.

# 48 hours in Kathmandu

The charming capital of Nepal fascinates with its dreamy setting of snow-cruisted peaks that rise saw-toothed over the distant horizon, while palaces and monuments field the gentle rays of the mountain sun

TEXT BY GUSTASP AND JEROO IRANI

# 48 ساعة في كاتماندو

تتميز العاصمة النيبالية الخلابة بموقعها الذي يتوسط الجبال ذات القمم العالية التي تلوح في الأفق من بعيد، ويحتضن قلب المدينة العديد من القصور والمعابد والمعالم التاريخية التي تتخللها أشعة الشمس الدافئة

كتبه: غوستاسب وجيرو إيراني

■ Over the decades, we have seen Kathmandu metamorphose from a small royal town in the Himalayas to a colourful and clamorous capital of a thriving democracy. Each of our holidays have had a touch of both the familiar and the exotic because the capital of Nepal keeps reinventing itself. Despite its rather amorphous growth, Kathmandu retains its intrinsic charm — the drop-dead gorgeous views of the Himalayas; a live-and-let-live attitude that comes from a mix of cultures, customs and traditions; the red brick and intricately carved wood architecture that the area has been synonymous with; a living indigenous Newari culture that goes back over 2,000 years and is a melting pot of Tibetan, Indian and other influences; and a whole lot more. Indeed, there is something mystical about Nepal. Little wonder then that Kathmandu, located at 1,400m in a bowl-shaped valley, has a palpable feel of other-worldliness as well.

■ تحولت كاتماندو على مدار عقود طويلة من بلدة ملكية صغيرة في جبال الهيمالايا إلى عاصمة رائعة تتمتع بالديموقراطية والازدهار. ونتعرف في كل مرة نزور فيها كاتماندو على أشياء مألوفة وأشياء أخرى غريبة لم نراها قبل ذلك. ومع الوقت أيقنا أن العاصمة النيبالية تهوى التجديد دائماً. وعلى الرغم من النمو الاقتصادي الغير منتظم الذي تتمتع به كاتماندو إلا أنها لا زالت تحتفظ بسحرها الجوهري المتمثل في مناظرها الخلابة الرائعة ومن بينها جبال الهيمالايا. أما بالنسبة لطابعها الثقافي فإن هذه المدينة تتكون من مزيج من الثقافات والعادات والتقاليد المختلفة؛ حيث يعود الطابع المعماري للمدينة المصمم بالطوب الأحمر والأحجار الخشبية المنحوتة بدقة وإتقان، إلى ثقافة نيوار التي تعود إلى أكثر من 2000 عام. وتعتبر مدينة كاتماندو بوتقة انصهار ثقافة التبت والثقافة الهندية وغيرها من التأثيرات الثقافية. وفي الواقع، تنفرد نيبال وكاتماندو بطبيعة يشوبها السحر والغموض، حيث تقع في وادي منخفض عن سطح الأرض بمقدار 1400 متر، مما يجعلها تشعر بالتميز الواضح عن العالم.

## WHERE TO STAY

### GOKARNA FOREST RESORT

Snuggling within 450 acres of woodland, this rural retreat is surrounded by what were once the royal hunting grounds. It boasts facilities such as

a state-of-the-art spa, an 18-hole golf course, a swimming pool. You can also enjoy many activities including mountain biking and horse riding.

## أماكن الإقامة

### منتجع غوكارنا فوريست

الأنشطة التي تستحق التجربة مثل السباحة الحديثة، وملعب الجولف الذي يضم 18 حفرة، بالإضافة إلى حمام السباحة، وإمكانية ركوب الدراجات الجبلية وركوب الخيل وأكثر من ذلك.

يقع هذا المنتجع السياحي في وسط 450 فدان من الغابات الريفية. ويحيط به مجموعة من أراضي الصيد الملكية السابقة، إلى جانب جبال الهيمالايا المرتفعة. ويوجد في هذا المنتجع الكثير من





## DAY 1

### Morning

Start early, and scale the 400 steps to Swayambhunath Stupa. Wreathed in the fragrance of incense and butter lamps, it is essentially a golden spire, painted on all four sides, atop a pure white stupa. Swayambhunath rises on a hill, 3 km west of Kathmandu, and lassoes commanding views of the valley. Take your time soaking up the sights, then make your way back to the city. Head to the lively and colourful Thamel neighbourhood — a maze of streets where backpackers, trekkers and tourists hang out in various eateries, stores selling trekking and rafting gear and tourist kitsch, eateries and travel agencies that organise trips to Mount Everest and elsewhere. Offering a slice of the cosmopolitan side of the city, this is a perfect place to grab a bite, shop, or just watch the world pass by. ➔

## اليوم الأول

### في الصباح

بدأنا جولتنا في كاتماندو في وقت مبكر، وسرنا نحو 400 خطوة إلى أن وصلنا إلى معبد سويامبوناث. وعندما دخلنا في هذا المعبد استنشقنا رائحة البخور الذكية التي تفوح من كل مكان، وشاهدنا المصابيح اللامعة، والسقف الذهبي الرائع والرسومات الموجودة على جوانب المعبد الأربعة، إلى جانب قبة المعبد البيضاء الصافية. وقد بُني معبد سويامبوناث على تلة مُرتفعة على بعد 3 كم غرب كاتماندو، بحيث يمكنك مُشاهدة المناظر الخلابة للوادي من هناك، ويمكنك الاستمتاع بالمشاهد الطبيعية المحيطة بالمعبد والعودة مرة أخرى إلى المدينة. ويمكنك أيضاً التوجه بعد ذلك إلى مدينة ثامل النابضة بالحياة والتي تُعتبر المكان المثالي للتعرف على سحر العاصمة النيبالية العالمية. ويوجد في مدينة ثامل الكثير من الشوارع المتعرجة التي يوجد بها العديد من المطاعم والمحلات التجارية المختلفة والمقاهي، ووكالات السفر التي تنظم رحلات إلى قمة إيفريست، وتُروّج أيضاً لرحلات التسلق وأدوات التجديف والجولات السياحية إلى مختلف المزارات بالمدينة. ➔

## Afternoon

Wind your way southward to Durbar Square, a marvellous clutch of pagoda-roofed historic structures, palaces of the Malla and Shah kings, royal monuments and interlinked courtyards — in short, the UNESCO-listed soul of Kathmandu. Here, vegetable vendors and strawberry sellers make for a multi-hued canvas, as tourists and locals sit on the steps of the carved monuments adorned with 15th-century wooden latticework. For lunch, make your way to one of the cafés in the Square for a hearty meal from a choice of cuisines. Resume the exploration with Kumari Bahal. At the junction of Durbar and Basantpur Squares, it houses a trio of three beautifully carved windows embedded in its three-story red brick facade. Exit the Square via Freak Street (name courtesy of its hippy-era patrons) — a small alley located to the south. The apple pie, chai stalls and the legendary Snowman café here are part of the Himalayan tourist trail. ➔

## بعد الظهر

بعد ذلك يمكنك التجول جنوباً إلى ساحة دوربار، التي تضم الكثير من مباني معابد باغودا التاريخية وقصور ملوك مالا وشاه والآثار الملكية والأبنية المتشابكة التي أدرجتها اليونسكو ضمن قائمة تراثها العالمي. وفي ساحة دوربار ستجد بائعي الخضروات وباعة الفراولة وهم يجلسون على مقاعد مصنوعة من أقمشة ملونة. وقد حُصت هذه المقاعد للسياح والسكان المحليين لكي يكونوا على بُعد خطوات من الآثار المنحوتة والمزينة بالقطع الخشبية التي تعود إلى القرن الخامس عشر والتي لازالت تحتفظ بهيئتها حتى الآن. وعندما يحين وقت الغداء يمكنك التوجه إلى أحد المقاهي المنتشرة في جميع أنحاء الساحة لكي تتناول وجبة لذيذة من الوجبات المتاحة. بعد ذلك يمكنك استئناف جولتك الاستكشافية للمنطقة بزيارة ميني كوماري بهال الذي يضم ثلاثة نوافذ منحوتة بشكل جميل وبه واجهة من ثلاثة طوابق مُصممة بالطوب الأحمر. وإذا خرجت من الساحة من خلال شارع فريك (المُسمى باسم قديس من عصر الهيبي) ستجد نفسك أمام زقاق صغير يقع في جنوب الساحة وهناك توجد الكثير من المقاهي التي تُقدم المشروبات وفطيرة التفاح، إلى جانب مقهى سنومان الأسطوري الذي يقصده كافة السياح الذين يأتون إلى زيارة جبال الهيمالايا. ➔

**Opening page:** Boats on Phewa Lake in Pokhara near Kathmandu; **Opposite page:** Trekkers at the Everest base camp; **Below:** Traditional dish served in one of the restaurants in the city

الصفحة الافتتاحية: بحيرة فيوا في بوخرا بالقرب من كاتماندو، أعلى الصفحة المقابلة: المتسلقين في قاعدة ايفرست معسكر، أسفل الصفحة: اكل تقليدي في مطعم في المدينة







**Opposite page:**  
Peacock window at  
the Royal Palace of  
Kathmandu; **This page:**  
The Buddha park

أعلى الصفحة المقابلة: القصر  
الملكي كاتماندو؛ هذه الصفحة:  
بوذا بارك

## Evening

Drive to Bodhnath on the eastern outskirts of the city. The ancient white-washed stupa, with huge unsettling eyes painted on its sides, is the largest in the valley, and makes for a memorable visit. Having absorbed the sights and sounds of the city all day long, take some time to rest before dusk falls. Once the sun begins to set, visit Dilli Bazaar. No trip to Kathmandu is complete without at least one meal at Bhojan Griha here. The restaurant serves traditional Newari dishes in a 150-year-old mansion which was once the home of a royal priest. Painstakingly restored over a period of six years, the four-storey building takes you back in time to the era of the Rana kings. Once past the carved doors, diners are greeted by staff in local attire and seating is on colourful floor cushions that are essentially legless chairs with a back rest. Dinner is served in gleaming brass ware and the ingredients are organic. There is also some entertainment thrown in for good measure and the whole experience is a leisurely dip into a living culture. ➔

## في المساء

عندما تبدأ الشمس في المغيب، يمكنك التوجه إلى منطقة ديلي بازار، حيث لا تكتمل رحلتك إلى كاتماندو بدون أن تتناول وجبة واحدة على الأقل في مطعم بهوجان غريها الموجود في هذه المنطقة. ويوجد هذا المطعم داخل قصر عمره 150 عام، فقد كان المطعم في السابق منزلاً لأحد كهنة القصر الملكي. ويقدم المطعم أطباق نيواري التقليدية الشهية. وقد تم تجديد القصر الذي أقيم فيه المطعم على مدى ست سنوات. ويتكون مبنى المطعم من أربعة طوابق، وسيأخذك الطابع المعماري للمطعم إلى عصر ملوك الرانا. وبمجرد الدخول من أبواب المطعم المنقوشة، ستجد موظفي المطعم الذين يرتدون الملابس التقليدية، وهم يستقبلون الزبائن. يتم تقديم العشاء في أطباق نحاسية لامعة ويتم إعداد الوجبات باستخدام مكونات عضوية. وتقام هناك أيضاً بعض الأنشطة الترفيهية التي تعكس ثقافة المنطقة. ➔

## DAY 2

## Morning

Use the first half to partake in the glorious views of Mount Everest, the world's highest mountain. The best way to go about is to embark on an Everest experience flight. A small propeller plane skims the high peaks, which the pilot identifies as they unravel on the horizon. The flight and scenes are weather dependent, though, so opt for the earliest flight of the day as it is less likely to get cancelled. Several airlines offer these flights.

Later, don't forget to relish a picnic breakfast in Swapna Bagicha or the Garden of Dreams outside the palace of Field Marshal Kaiser Shamsheer. Dwarika's Hotel runs the charming Kaiser Café in the garden which is ideal for a lazy morning with a coffee and a book. Go on to check out some of the city's palace museums that are full of cultural relics and offer a great peek into the history and traditions of the country and its people. Terrace café or joints with an outdoor courtyard are also great to spend a day in the city. ➔

## اليوم الثاني

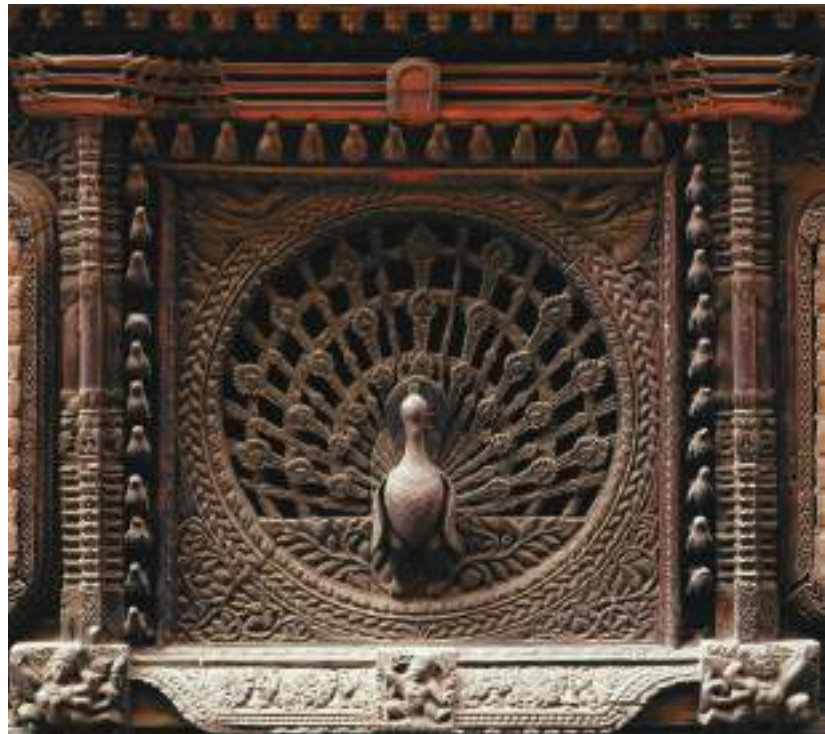
## في الصباح

يمكنك قضاء النصف الأول من اليوم في مشاهدة المناظر الأخاذة لجبل إيفرست، الذي يُعتبر أعلى جبل في العالم. وأفضل طريقة للذهاب إلى هناك تكون من خلال الانضمام إلى رحلة جوية للتعرف على جبل وقمة إيفرست. حيث ستأخذ طائرة مروحية صغيرة لتُحلق فوق أحد المكان التي تكشف قمة إيفرست الشاهقة بأكملها. ونظراً لأن الرحلة بالطائرة تعتمد على استقرار الطقس، فيجب أن تختار أول رحلة طيران تنطلق في بداية اليوم لأن احتمالات إلغائها تكون أقل بالمقارنة بتلك التي تنطلق في باقي اليوم. وتُعتبر سماء منطقة جبل إيفرست صافية بشكل كبير في الفترة بين شهر سبتمبر إلى شهر مايو، وتُقدم العديد من شركات الطيران رحلات كثيرة إلى هناك. ولا تنسى تناول وجبة الإفطار عند قيامك بالتنزه في حديقة سوابينا باجيتشا أو حديقة الأعلام الواقعة خارج قصر المارشال كايزر شمشير. ويمكنك الانتقال من هناك إلى زيارة المتاحف والقصور الموجودة في المدينة. حيث تُقدم هذه المتاحف مجموعة من الآثار الثقافية، وتقدم لمحة سريعة على تاريخ وتقاليد البلاد وشعبها. ➔



## WHAT TO SHOP

The area is strewn with fascinating local goodies to take home. Thamel and other touristy areas are crammed with shops selling *thangkas* (paintings on silk or cotton), singing bowls, pashmina shawls, handcrafted khukris or knives, prayer wheels, masks, puppets, wooden sculptures, silver and gold jewellery and more.





## Afternoon

Drive to Patan, across the Bagmati river, as well as Bhaktapur via verdant paddy fields. Both can be covered in half a day. Like Kathmandu, these erstwhile city-states have their own splendid collection of monuments and structures. The Durbar Squares in all the three regions were, in fact, all built around the same period during the 13th century. The Squares are projections of the three Malla dynasty princes, who split their father's kingdom into equal parts, with Kathmandu, Patan and Bhaktapur as their separate capitals. Patan's Durbar Square is easily one of the finest: an amazing assortment of palaces and structures, including the Royal Palace. Patan is also studded with a potpourri of charming shops and restaurants that cater to expatriates and tourists. Also check out the Patan Museum. Bhaktapur's narrow streets are worth an aimless stroll too. Do drop by the city's Durbar square as well, where structures soar as though to compete with the surrounding mountains. Local life ambles along, with artisans working on cloth or carving timber in open leafy courtyards peppered with shrines and statues all over.



## بعد الظهر

أما في فترة ما بعد الظهر يمكنك التوجه إلى منطقة باتان وبهاكتابور عبر نهر باغماتي وحقول الأرز الخضراء. ويمكن الاستمتاع بالتنزه هناك بعد الظهر. وتوجد في منطقتي باتان وبهاكتابور مجموعة مميزة من الآثار والمباني التاريخية مثل كاتماندو. وتضم ساحة باتان دوربار مجموعة من أفخم القصور والمعابد بما في ذلك القصر الملكي الرائع والمعبد الذهبي. وتنتشر في منطقة باتان الكثير من المحلات التجارية والمطاعم الساحرة التي تلبي احتياجات المغتربين والسياح. كما يمكنك زيارة متحف باتان الشهير في هذه المنطقة. وتستحق الشوارع الضيقة في منطقة باكتابور أن تتنزه فيها أيضاً. ويمكن التوجه من ساحة دوربار لمشاهدة المباني التاريخية الشاهقة التي تبدو وكأنها تتنافس مع الجبال المحيطة بها. وينتشر الحرفيين المحليين الذين يعملون على صناعة الأقمشة أو نحت الأخشاب في الباحات مفتوحة التي تحيط بها الأشجار والأضرحة والتماثيل.



## AirArabia

AIR ARABIA  
OPERATES 14  
FLIGHTS FROM  
SHARJAH AND 7  
FLIGHTS FROM  
ABU DHABI TO  
KATHMANDU

### العربية للطيران

العربية للطيران تسيير  
14 رحلة من الشارقة و7  
رحلات من أبوظبي إلى  
كاتماندو





## Evening

Back in Kathmandu, revel in local cuisine on the last day of your stay. Try the Krishnarpan restaurant in Dwarika's Hotel. Only fresh organic produce from the hotel's farm is used, and the restaurant upholds the concept of slow dining, with traditional meals ranging from six to 22 courses! The Newari-style décor and the polite staff dressed in garb typical of different regions and ethnic communities make this another not-to-be-missed spot, offering an immersive experience. Finally, before you call it a night, do stock up on some souvenirs and knick-knacks to take back home from this wonderland. <sup>N</sup>

## في المساء

يمكنك الاستمتاع بالمأكولات المحلية في اليوم الأخير من إقامتك في كاتماندو. لذلك حاول أن تجرب تناول أحد الأطباق المحلية في مطعم كريشناربان في فندق دوارিকা. ويستخدم هذا المطعم المنتجات العضوية الطازجة فقط التي تُزرع في مزرعة الفندق. ويعمل المطعم بمفهوم الطهي البطيء، ويُقدم وجبات تقليدية تتراوح بين 6 إلى 22 طبق رئيسي. وتم تصميم ديكور المطعم على طابع ثقافة نيواري التقليدية. ويرتدي موظفي الاستقبال الملابس التقليدية التي تعود إلى مختلف المناطق والمجتمعات العرقية هناك، لتستمتع بتجربة خيالية مميزة. يمكنك شراء بعض الهدايا التذكارية والمجوهرات لتأخذها معك عند عودتك إلى أرض الوطن. <sup>N</sup>

أعلى الصفحة المقابلة: الفن والحرف اليدوية للبيع في كاتماندو؛ هذه الصفحة: الأبواب الملونة في كاتماندو

**Opposite page:** Souvenirs on sale in Kathmandu; **This page:** Colourful doors in Kathmandu





## THE MAGIC OF BISHKEK

The capital of Kyrgyzstan is more just the gateway to the Tien Shan mountains. It is a vibrant city with a rich cultural heritage

## سحر مدينة بيشكيك

تعد بيشكيك، عاصمة قرغيزستان، بوابة الدخول لجبال تيان شان، وتجمع بين الموقع الخلاب النابض بالحياة والتراث التاريخي



### ALA-TOO SQUARE

One of the most popular attractions in the city, it was completed in the 1970s. It hosts numerous festivals and rallies, and boasts a 45-m-high flagpole. The periphery of the square is dotted with government buildings and museums.

### ساحة آلاتو

من أشهر مناطق الجذب في المدينة، وقد تم الانتهاء من تأسيسها في السبعينات، ويُقام بها العديد من المهرجانات والتجمعات، وبها سارية العلم التي يبلغ ارتفاعها 45 متر. ويُحيط بالساحة العديد من المباني والمتاحف الحكومية.

### DUBOVY PARK

Though officially renamed for local author Chingiz Aitmatov, city residents refer to this green space as Oak Park. Visitors can enjoy the small open-air sculpture garden here.



### حديقة دوبوفي

أطلق المؤلف المحلي "جنكيز أيتماتوف" على هذه الحديقة اسم دوبوفي بارك بشكل رسمي، بعد أن كان يُطلق عليها سكان المدينة "حديقة البلوط". يمكن للزوار الاستمتاع بالتنزه في الهواء الطلق داخل هذه الحديقة الخضراء.

## AirArabia

AIR ARABIA  
OPERATES 5  
FLIGHTS PER WEEK  
FROM SHARJAH TO  
BISHKEK.

## العربية للطيران

العربية للطيران  
تسيير 5 رحلات  
أسبوعياً إلى  
بيشكيك من  
الشارقة

## PANFILOV PARK

Quite popular with all members of the family, this city-centre park has plenty of fun-filled carnival rides. If you happen to visit, do not miss out on the giant Ferris wheel.



## حديقة بانفيلوف

يتمتع هذا المنتزه الواقع في وسط المدينة بشعبية كبيرة بين السكان المحليين، وتقام به العديد من الحفلات المليئة بالمرح، إذا صادفت وزرت هذه الحديقة، فلا تفوت فرصة زيارة عجلة فيريس العملاقة.

## GAPAR AITIEV ARTS MUSEUM

Founded on January 1, 1935, this museum proudly exhibits 72 works of Russian artists along with art pieces from artists of both the Soviet Era and modern Kyrgyzstan. Today, there are about 18,000 artworks in the museum.

## متحف جابر آيتيف للفنون

تأسس هذا المتحف في الأول من كانون الثاني (يناير) 1935، ويعرض 72 عملاً لفنانين روس إلى جانب أعمال فنية لفنانين من الحقبات السوفيتية وقيرغيزستان الحديثة. ويعرض المتحف الآن ما يقرب من 18000 عمل فني في المتحف.



## VICTORY MONUMENT

It was built to commemorate the 40th anniversary of the end of World War II. It takes pride of place at Victory Square.

## نصب النصر التذكاري

تم بناؤه للاحتفال بالذكرى الأربعين لنهاية الحرب العالمية الثانية، ووضع في ميدان النصر.



## OSH BAZAAR

Bishkek boasts a vibrant shopping scene as well. Osh Bazaar is not just the answer to the city dweller's retail needs but is also an important landmark. Here you will find traditional Kyrgyz garments, ak kalpak hats, colourful shepherd's chest and much more.

## سوق أوش

يوجد في مدينة بيشكيك سوقاً رائعاً نابضاً بالحياة، ولا يُلبى هذا السوق احتياجات سكان المدينة ولكنه يعد أيضاً من المعالم الهامة في المدينة. ستجد هناك الملابس التقليدية القرغيزية وقبعات الكالباك وأكثر من ذلك بكثير.



## OVERVIEW



### AirArabia

AIR ARABIA OPERATES  
4 FLIGHTS FROM  
SHARJAH, 2 FLIGHTS  
FROM ALEXANDRIA, 5  
FLIGHTS FROM CAIRO IN  
ADDITION TO 6 FLIGHTS  
FROM CASABLANCA TO  
BERGAMO.

### العربية للطيران

العربية للطيران تسيير  
4 رحلات من الشارقة.  
ورحلاتين من الإسكندرية  
و5 رحلات من القاهرة،  
بالإضافة إلى 6 رحلات من  
الدار البيضاء إلى بيرغامو

## WHAT TO SEE

### Orto Botanico

A part of Museum of Natural Sciences, this beautiful botanical garden teems with endemic and exotic flora. Its landscape is pristine and comprises a rocky terrain that exists alongside verdant gardens.



## ماذا ترى

### أورثو بوتانيكو

تزرع هذه الحديقة النباتية الجميلة بالنباتات المتوطنة والغريبة وهي جزء من متحف العلوم الطبيعية. تتمتع هذه الحديقة بالمناظر الطبيعية الخلابة والتضاريس الصخرية.

# A DAY IN BERGAMO

## يوم في بيرغامو

TEXT BY HENRY MILLER

■ Nestled in Lombardy, a region in northern Italy, Bergamo is a quaint town that is idyllic for a serene holiday. Lying between Lake Como and Milan, it boasts a gorgeous cityscape, bordered by hills. Its upper part encloses the rich history of the town, while its lower part is more modern, dotted with contemporary structures and retreats. My trip to Bergamo was impromptu, but nonetheless rewarding. A 15-minute ride from the airport, Bergamo checks all the boxes of a European holiday. It is chic, historic and luxurious. I started with a visit to the Basilica of St Mary Major, which is a magnificent structure, whose construction started in the 12th century and was completed in the 14th century.



■ تقع بيرغامو في منطقة لومباردي في إيطاليا، وهي مدينة ذات جدران خلابة تحمل سحر العالم القديم. تجمع المدينة بين طابع الحياة القديم والحديث. تقع بين بحيرة كومو وميلانو، وتتميز بمناظرها الطبيعية الرائعة التي تحيط بها التلال. تنقسم مدينة بيرغامو إلى قسمين، المدينة العليا القديمة المليئة بالمعالم التاريخية، والمدينة السفلى الجديدة ذات الطابع المعاصر الأكثر حداثة. كانت رحلتي إلى بيرغامو بدون خطة مسبقة، وهذا ما جعلها رحلة رائعة وتلقائية للغاية. على بعد 15 دقيقة بالسيارة من المطار، وصلت إلى قلب المدينة التي يوجد به كل ما يبحث عنه كل زائر. إنها مدينة أوروبية أنيقة وتاريخية وعريقة. بدأت أول يوم لي في بيرغامو بزيارة كنيسة القديسة ماري الكبرى، وهي مبنى رائع بُني في القرن الثاني عشر وتم الانتهاء منه في القرن الرابع عشر.

# اكتشفا بيرغامو Discover Bergamo

## CAPPELLA COLLEONI

Boasting a vibrant marble facade that features several Biblical scenes, the building is an architectural masterpiece, designed by Giovanni Antonio Amadeo, an artist from Pavia. It houses impressive frescoes and sculptures.

## كنيسة كولونيونى كبلا

تتميز هذه الكنيسة بواجهة رخامية نابضة بالحياة مرسوم عليها العديد من المشاهد التوراتية وتزين الكنيسة أيضًا بلوحات جدارية رائعة ومنحوتات، وهي تحفة معمارية من تصميم جيوفاني أنطونيو أماديو، وهو فنان من بافيا.



The Accademia Carrara is among the oldest art galleries in Italy. Hosting around 18,000 paintings, which date back to the 15th and 19th centuries, it is a great stopover for art-lovers.

تعد أكاديمية كزارا من أقدم المعارض الفنية في إيطاليا. وتضم ما يقرب من 18000 لوحة يعود تاريخها إلى القرنين الخامس عشر والتاسع عشر، وهي من المقاصد السياحية المثالية لجميع محبي الفن.



## WHAT TO EAT CASONCELLI

This is a delicious pasta dish that has a meat filling. It is cooked in butter sauce and tossed with sage and pancetta. It is a must-try dish when you are in Italy.



# Bergamo

## أهلاً وسهلاً

### كازونتشيلي

هذا طبق معكرونة لذيذ محشو باللحم. يتم طهي هذه المعكرونة في صوص الزبدة والتوابل. يستحق هذا الطبق التجربة عندما تكون في إيطاليا.



Strolling along the Venetian Walls that were built in the 16th century is a unique experience. They were built to protect the city and now border a town that has an almost fairytale-like setting.

لا تُفوّت تجربة التجول حول الأسوار القديمة ذات الطابع البندقي، والتي قد بُنيت في القرن السادس عشر. تم بناء هذه الأسوار لحماية حدود هذه المدينة التي تتمتع بموقع يُشبه القصص الخيالية تقريبًا.

## PIAZZA VECCHIA

Lined with iconic buildings and important monuments, Piazza Vecchia is one of the most vibrant centres in Bergamo. The Palazzo dell Ragione is a particular highlight.

## ساحة فيكيا

تُعد هذه الساحة من أكثر المراكز الحيوية في مدينة بيرغامو، وتوجد بها الكثير من المباني الشهيرة والمعالم الهامة. وتتميز بهندستها المعمارية التي تشهد على تاريخ المدينة العريق.



## OVERVIEW



### AirArabia

AIR ARABIA OPERATES  
14 FLIGHTS FROM  
SHARJAH, 3 FLIGHTS  
FROM SOHAG, 2  
FLIGHTS FROM  
ASSUIT, 4 FLIGHTS  
FROM ALEXANDRIA IN  
ADDITION TO 2 FLIGHTS  
FROM CAIRO TO RIYADH.

### العربية للطيران

العربية للطيران تسيير  
41 رحلة من الشارقة،  
3 رحلات من سوهاج،  
رحلاتين من أسيوط، 4  
رحلات من الإسكندرية،  
بالإضافة إلى رحلاتين من  
القاهرة إلى الرياض

## WHAT TO SEE

### Globe Experience

A spectacular viewing platform inside a gigantic glass ball that is suspended just below the top of Al Faisaliah Tower, the Globe Experience offers breathtaking panoramic views of the city.



## ماذا ترى

### تجربة غلوب

صُمم مطعم ذا غلوب بشكل عصري على شكل بلورة زجاجية عملاقة أعلى برج الفيصلية، ومن خلال مطعم ذا غلوب يمكنك الاستمتاع بالمنظر البانورامي الخلابة للمدينة بأكملها.

## A DAY IN RIYADH يوم في الرياض

TEXT BY SARAH WALKER

■ Riyadh in Arabic means 'garden' but when I landed in this Saudi Arabian city, I realised it was anything but that. Dotted with soaring skyscrapers and modern buildings, it appeared as a concrete jungle at first sight. However, a closer look revealed a whole new side. Riyadh is not just one of the wealthiest cities in the world but also home to some of the country's most well-maintained museums and colourful souqs. Of the few city attractions that I explored, the Al Murabba Palace was most engaging. It is the former residence and court of King Abdul Aziz, founder of modern Saudi Arabia. From a rolling green garden to archives that boast a trove of historical documents relating to a pivotal point in Saudi Arabia's history.

■ تعني كلمة الرياض باللغة العربية "الحديقة"، لكن عندما زُرت هذه المدينة السعودية أدركت أن هذه المدينة تستحق أن تُوصف بأكثر من هذا المعنى بكثير. توجد في مدينة الرياض العديد من ناطحات السحاب المرتفعة والمباني الحديثة، فبدت للوهلة الأولى وكأنها حديقة خرسانية. ولا تُعتبر مدينة الرياض واحدة من أغنى المدن في العالم وحسب، ولكنها أيضًا بها مجموعة من أشهر المتاحف والأسواق في المنطقة. وكان قصر الميرج العريق من بين المعالم السياحية القليلة التي زرتها في المدينة. كان هذا القصر المقر السابق لمحكمة الملك عبد العزيز ومؤسس المملكة العربية السعودية الحديثة. ويتكون هذا القصر من حديقة خضراء ومتحف يضم الكثير من المحفوظات والوثائق التاريخية المتعلقة بالتاريخ المحوري في المملكة العربية السعودية.



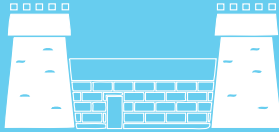
# استكشف الرياض Discover Riyadh

## AD DIRIYAH

Situated along the outskirts of Riyadh, Ad Diriyah is the birthplace of the first Saudi state. The ruins of Al Turaif were designated a UNESCO Heritage Site in 2010.

### الدرعية

تقع مدينة الدرعية على مشارف الرياض، وفيها تأسست الدولة السعودية الأولى. تم إدراج أطلال حي الطريف ضمن مواقع التراث العالمي لليونسكو في عام 2010.



Built in 1865, the Al Masmak Fortress was originally used to house garrisons that protected the city. You can learn of the country's history dating between 1912 and 1937 here.

تم بناء قلعة المصمك في عام 1865. وكان الهدف من إنشائها في الأصل لإيواء الحاميات التي تحمي المدينة. يمكنك زيارة هذه القلعة لمعرفة تاريخ المدينة الذي يعود إلى الفترة بين عام 1912 وعام 1937.



## TICKLE YOUR TASTEBUDS

### KABSA

This delicious rice and meat preparation cooked with aromatic spices is a popular delicacy in Saudi Arabia. Some of the best variants can be had in Riyadh.



# Riyadh

## استمتع بأشهى الأطعمة الخبسة

تُعد الخبسة من الأرز واللحم اللذيذ المطبوخ مع البهارات العطرية، ويُعد هذا الطبق من الأطعمة الشهية في المملكة العربية السعودية. يمكنك تذوق هذا الطبق اللذيذ في الرياض.



If architecture is what intrigues you, stop by the Kingdom Centre. A highlight of this 302-m-high landmark is the 300-tonne steel-and-glass bridge that connects its two towers.

إذا كنت من محبي استكشاف الهندسة المعمارية، فيمكنك زيارة مركز المملكة. ويُعد الجسر الصلب الذي يربط بين البرجين من أبرز المعالم التي تُميز هذا المبنى البالغ ارتفاعه 302 متر، ويبلغ وزن الزجاج الذي يكسو هذا البرج 300 طن.

## AL ELB DAM

For some relaxing time, visit the Al Elb Dam, a wetland area within the city that boasts walkways lined with date palms. You can view herons and egrets from the top of the dam.

### سد العلب

يمكنك زيارة منطقة سد العلب وهي عبارة عن مساحة من الأراضي الخضراء التي تقع داخل المدينة، ويوجد بها ممرات تصطف على جانبيها أشجار النخيل. يمكنك مشاهدة طائر مالك الحزين وطائر البليشون اللذان يُحلقا فوق هذه المنطقة.





DISCOVER

# *Shoppers' stop,* **JAIPUR**

Not just breathtaking palaces and forts, the Indian metropolis is also teeming with great shopping options.

TEXT BY HUMRA AFROZ KHAN



# واجهة مُحببي التسوق، جايبور

تُعج هذه المدينة الهندية الخلابه بخيارات التسوق المتنوعة  
التي تُلبى احتياجات المتسوقين المحليين والسياح

كتبته: حمرا افروز خان



■ It may be famous as the 'Pink City', but in reality, Jaipur is a stunning mishmash of psychedelic colours, bursting from its various scenes and sights.

Steeped in history, customs, and home to Indian royalty since it was founded in 1727, Jaipur drips with tradition and all things regal. The extravagant palaces and forts that dot the city are the first reminders of this lineage. They might not have enjoyed the grandiose they did in the era of the Maharajas and Maharanis, but, still carries remnants of what was, the stately edifices do tell their own tales of the power and wealth they've been witness to.

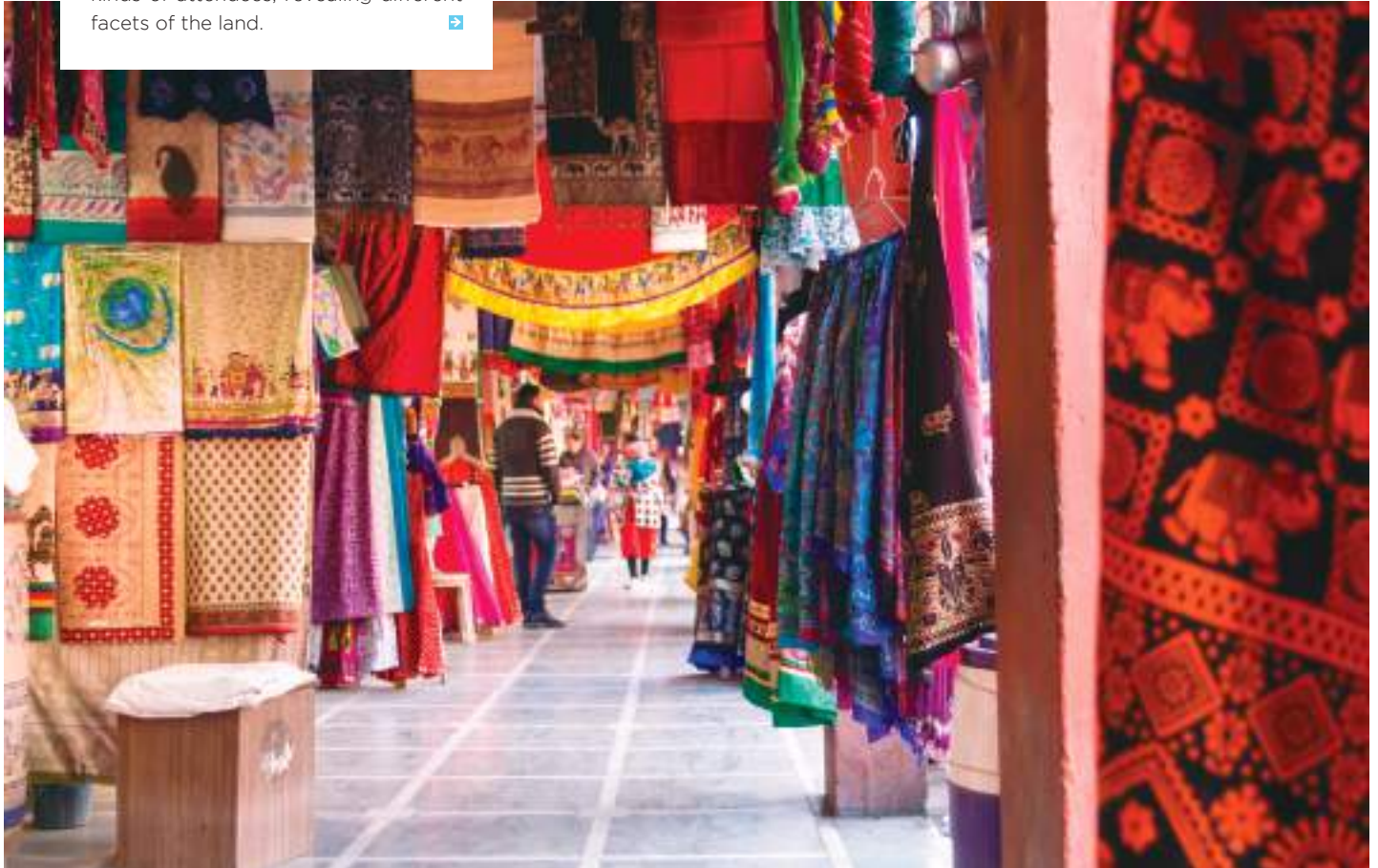
The rich heritage also means the cultural calendar of the city is chock-a-block with events, fests, fairs and melas. From the folklore-ish elephant and kite festivals to the intellectual literature and the international film festivals, they cut across genres and cater to all kinds of attendees, revealing different facets of the land. ➡

## The idiosyncratic display of local art, craft and colour is most prominent in Jaipur's markets

■ تشتهر هذه المدينة الرائعة باسم "المدينة الوردية"، وتحمل مدينة جايبور الرائعة مزيجاً من الألوان الساحرة التي تجعل كل مكان في المدينة ينبض بالحياة.

تتمتع مدينة جايبور بتاريخ عريق وعادات طيبة، وتشتهر بأنها أرض ملوك الهند منذ تأسيسها في عام 1727. وما زالت جايبور تحتفظ بالتقاليد القديمة والمعالم الملكية العريقة، والقصور الفارهة والحصون المنتشرة في جميع أنحاء المدينة لتشهد على تاريخها الملكي الفريد. ولم تعد تحظى المدينة بهيمنة حكم ماهاراجاس وماهارانيس، ولكن الصروح الشامخة الباقية من هذه الحضارات مازالت تتحدث عن قوتها وراثتها.

ومن التراث الغني التي تحتفظ به المدينة أيضاً حتى الآن هو الاحتفالات الثقافية التي تضم مجموعة من الأحداث والمهرجانات والمعارض، مثل مهرجان الفيل الفلكلوري ومهرجان الطائرات الورقية، وفعاليات الأدب الفكري والمهرجانات السينمائية الدولية، التي تكشف عن جوانب مختلفة من ثقافة المدينة. ➡





And even when nothing is going on, Jaipur is still a beautiful chaos of views, hues and sounds. Don't be surprised if you spot a bedecked camel casually roaming the streets, or ordinary houses boasting intricate, regal murals, or embellished carts carrying vibrantly-clothed passengers — all alongside the contemporary urbanisation of the city, with imposing skyscrapers, swanky cars and the like thrown in for good measure. That's the capital of Rajasthan for you!

This splash of colour and idiosyncratic display of art and craft, however, is most prominent in the local markets of Jaipur. From a boulevard of stalls outside the imposing monuments to congested bazaars in the bylanes and workshop-cum-studios in the centre of the city, Jaipur is packed to the rafters with options where you'll find indigenous goodies — handicrafts, textiles, trinkets et al — in all their glory. Women clad in traditional ghagras (long, flowy skirts) will offer tempting glass bangles to you or men with twirled up moustaches and colourful turbans will smooth-talk you into picking up their bric-a-brac — leaving you fascinated and lost at the same time. From elite, high-browed shoppers to backpacking tourists wanting to take a slice of the city back with them, these markets cater to all and sundry. We weed the lot on offer for you to pick out the five best marketplaces that you must absolutely swing by when in Jaipur. No visit to this part of India is quite complete without an odyssey to these quarters!



وحتى إذا لم تُقام أي احتفالات في المدينة، فستجد حتماً حولك الصخب ومظاهر الاحتفال في كل ركن في المدينة. لذلك لا تتفاجأ إذا رأيت مجموعة جمال مُزينة تطوف في الشوارع، أو إذا شاهدت المنازل العادية وهي مُزينة باللوحات والجداريات الملكية المنقوشة، أو العربات المزخرفة التي تحمل الركاب الذين يرتدون الملابس الأنيقة. وستجد كل هذه المظاهر التقليدية تمتزج مع طابع التحضر المعاصر الذي يتمثل في ناطحات السحاب، والسيارات الفارهة وما شابه ذلك.

وتعكس هذه الألوان والعروض الفنية والحرف اليدوية البضائع الأكثر بروزاً في أسواق جايبور المحلية. وبالتجول داخل شوارع جايبور ستجد البضائع المعروضة أمام الأكشاك، وكذلك الممرات المليئة بالبازارات المزدحمة والورش المنتشرة بوسط المدينة. وتشتهر مدينة جايبور بالمنتجات الخشبية المتنوعة والبضائع المحلية ذات الجودة العالية مثل الحرف اليدوية والمنسوجات والحلي وغيرها من المنتجات. وبما أن مدينة جايبور تشتهر بأسواقها الرائعة التي تعرض مُختلف البضائع، وسنقدم لك فيما يلي أفضل خمسة أسواق في المدينة لتستمتع باكتشافها أثناء زيارتك.

**Opening page:** The famous Hawa Mahal; **Opposite page:** Jaipur is home to a variety of textiles as well as stitched garments, sold in markets all over; **This page top:** Puppets on sale

الصفحة الافتتاحية: هوا مهال؛  
الصفحة المقابلة: أنواع مختلفة  
من الملابس للبيع في جايبور؛  
أعلى هذه الصفحة: الدمى للبيع





## NEHRU BAZAAR

A typical Rajasthani market, this one is the shoe hub of Jaipur, buzzing with tourists and locals alike. Home to innumerable shops selling the traditional Rajasthani footwear called jootis, the market is a must-visit for everyone, whether for the love of shoes or just the enchanting artistry. The shoes come in all kinds of delicate, elaborate embroideries. Available in leather, suede and other materials, they're made in a whole variety of colours, but the more picky customers can select the shade they like and the shopkeepers polish it in that hue, on the spot.

You can also buy bags, readymade garments, perfumes, trinkets, household items and other gift-worthy handicrafts. The products may be slightly over-priced, though, so do bargain.

**Insider's tip:** Rummage through the market to get some great deals on the iconic blue pottery. Turko-Persian in origin, the pottery is very popular in Rajasthan and some shops in the market are relatively under-famed gems, home to great collections.

## بازار نهرو

يُعد سوق أو بازار نهرو هو مركز بيع الأحذية في جايپور. ويمتلك هذا السوق بالسباح والسكان المحليين على حد سواء. ويضم هذا السوق عدداً لا يحصى من المحلات التجارية التي تبيع أحذية راجاستاني التقليدية التي تُسمى "جوتيس". وهذا السوق يستحق زيارة الجميع، سواء إذا كنت من فحبي الأحذية أو إذا كنت تحب هذه الصناعة على وجه الخصوص. ويُعرض في هذا السوق جميع أنواع الأحذية المصنوعة باستخدام أجود الخيوط والمطرزة بشكل رائع. ويوجد هناك الأحذية الجلدية المصنوعة من جلد الغزال وغيرها من المواد. كما تتوفر ألوان الأحذية، لكي يتسنى للعملاء اختيار اللون المفضل لديهم. ويُقدم أصحاب المحلات خدمة تلميع الأحذية بنفس لونها في الحال.

ويمكنك أيضاً شراء الحقائق والملابس الجاهزة والعطور والأدوات المنزلية وغيرها من الحرف اليدوية المعروضة في هذا السوق.

**نصيحة صائبة:** إذا رغبت في شراء الفخار الأزرق الرائع، يجب أن تتجول في السوق لتحصل على أفضل العروض والأسعار. وهذا النوع من الفخار هو تركي فارسي في الأصل، ويحظى بشعبية كبيرة في ولاية راجاستان، وتعرض بعض المحلات التجارية في السوق هذه المقتنيات الفخارية الرائعة بتشكيلات كبيرة.

This page top:  
A typically  
bedecked camel

أعلى هذه الصفحة:  
مزين الجمال

## JOHARI BAZAAR

One of the oldest markets in Jaipur, it is also most reflective of the essence of the Pink City, with most of the shops painted in pink. Johari Bazar literally means jewellers market — needless to say this is a bauble bazaar like no other in the region, and will more than take care of all your ornamental needs and indulgences.

Lying on either side of a long road, while the shops sell a variety of traditional jewellery in silver, gold as well as artificial bases, we highly recommend kundan and polki. The former is cut and polished glass or gemstones on pure gold or other precious metals while the latter is uncut diamonds on gold. Also look for minakari or enamel work jewellery: it is breathtaking. The price for everything ranges between exorbitant digits to relatively pocket-friendly numbers, so choose wisely. It's always better to look around a few shops before zeroing in on anything.

Johari Bazar is also a good place to do Indian trousseau shopping — bridal lehngas (another variant of the traditional Indian long skirts), saris, cloth pieces and more.

**Insider's tip:** The stretch is also lined with many local restaurants and dessert shops, famous for their delicious, albeit oil-drenched and calorie-laden, offerings, however, what's a holiday without some cheat days, so refuel yourself with a hearty meal for more retail therapy ahead.

## بازار جوهاري

يُعد هذا السوق واحداً من أقدم الأسواق في جايبور، فضلاً عن كونه أحد أكثر الأسواق التي تعكس جوهر المدينة الوردي، فمعظم محلاته التجارية مُلونة باللون الوردي. ويُترجم بازار جوهاري بالعربية إلى سوق المجوهرات، حيث يشتهر بأنه أفضل سوق للمجوهرات في المدينة، وستجد به جميع مستلزمات الزينة والجمال.

تبيع المحلات التجارية الموجودة في بازار جوهاري مجموعة متنوعة من المجوهرات التقليدية الفضية والذهبية والصناعية أيضاً. ومن الأفضل ألا يفوتك شراء عروض مُجوهرات كوندان المصنوعة من الزجاج المصقول أو الأحجار الكريمة المُضاف إليها الذهب الخالص أو المعادن الثمينة، ومُجوهرات بولكي المصنوعة من الماس غير المصقول والذهب. ويمكنك أيضاً البحث عن مُجوهرات "ميناكاري" المطلية بالمينا. وتتراوح أسعار المجوهرات المعروضة في هذا السوق بين الأسعار الباهظة إلى الأسعار التي في متناول المستهلك، لذلك توخي الحكمة أثناء الشراء. ومن الأفضل أن تتجول بين المحلات التجارية قبل الشراء للحصول على أفضل الأسعار.

ويشتهر بازار جوهاري أيضاً بالمناجر التي تبيع جهاز العروس وملابس الزفاف مثل التنانير الطويلة الهندية التقليدية والباري، وقطع القماش وغيرها.

**نصيحة صائبة:** ويمتلئ سوق جوهاري بالعديد من المطاعم المحلية ومناجر الحلوى المشهورة بأطباقها اللذيذة، وإن كانت مليئة بالزيت والسعرات الحرارية، لكن العطلة تستحق هذه التجربة.

# فستجد حتماً حولك الصخب ومظاهر الاحتفال في كل ركن من المدينة

## SIREH DEORI BAZAAR

From window shopping to actually picking up a host of traditional Rajasthani knick-knacks, you can easily spend the entire day in this market. Meander through the labyrinth of stalls and shops to lay your hands on some of the best Jaipur quilts, different kinds of puppets and unique wall hangings, among the usual art and craft products. The bustling marketplace, right in the heart of Jaipur, oozes with creativity, also making for a great place to buy gifts or souvenirs.

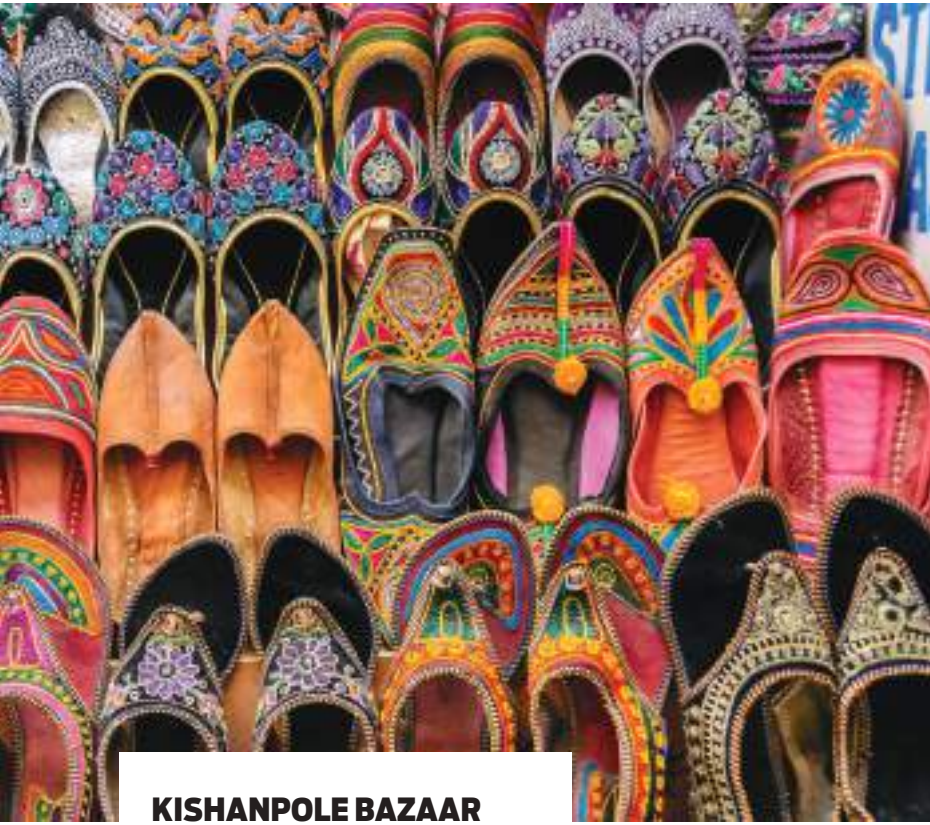
**Insider's tip:** The famous Hawa Mahal is just across the road, so chalk your itinerary in a way that you can visit the palace too when in the area. Trying doing it before the shopping though, to avoid misplacing any bags or having to lug the market loot around.

## بازار سيره دوري

بعد التسوق من نوافذ المتاجر إلى التسوق في بازار سيره دوري بخرية وانتقاء بضائع راجاستاني التقليدية المُميزة التي تجعلك على استعداد أن تقضي اليوم بأكمله في هذا السوق. يمكنك التجول في بازار سيره دوري والانتقال بين الأكشاك والمحلات التجارية ولمس مجموعة من أفضل ألحفة جايبور، وأنواع متنوعة من الدمى والمُعلقات الجدارية الفريدة من نوعها، إلى جانب المنتجات الحرفية والفنية التقليدية. ويقع هذا السوق الصاخب في قلب المدينة ويضم العديد من المنتجات المُميزة، التي تجعل السوق مكاناً مثالياً لشراء الهدايا التذكارية.

**نصيحة صائبة:** يمكنك زيارة "قصر الرياح" الشهير القريب من بازار سيره دوري، لذلك يجب أن تحفظ الطريق إلى هناك جيداً حتى يتسنى لك زيارة القصر أيضاً عندما تكون بالجوار.





## KISHANPOLE BAZAAR

This market is known for its collection of the famous Jaipur tie-and-dye prints of bandhini and leheriya as well as bhandej textiles. From saris, scarves to traditional ghagra, cholis (blouses), and even pants, shirts, and tops — there is a deluge of colours, shades and prints, for men as well as women. You can also buy unstitched fabrics and get them custom-dyed in your choice of colour and pattern.

The market also has some great wooden furniture and souvenirs, boasting incredibly complex workmanship and great quality. Most of the stock — from jewellery boxes and decorative items to tables, chairs, sofas, cabinets and more — is exported to other countries, but is available for the visitors to buy from the shops too.

**Insider's tip:** In Rangwalon ki Gali, you can watch the bandhini craftsmen at work — stirring big, steaming pots of colour, dyeing fabrics in many beautiful hues and the like. ➡

## بازار كيشانبول

يشتهر هذا السوق ببيع أقمشة جايپور الشهيرة الملونة مثل أقمشة باندھيني وليھيريا وبھانديج أيضاً. ويعرض هذا السوق مجموعة كبيرة من الساري والأوشحة وفساتين غاجرا المطرزة، والبلوزات، والسرارييل، والقمصان المتنوعة في الألوان والتصميمات للرجال والنساء. ويمكنك أيضاً شراء الأقمشة بدون تفصيل وصبغها باللون المفضل لديك ويمكنك أيضاً اختيار التطريزات التي تُعجبك. ويُباع في هذا السوق أيضاً الأثاث الخشبي الفاخر المصنوع ببراعة باستخدام نوعية أخشاب جيدة. ويُعرض في السوق مجموعة من المنتجات الزخرفية بالإضافة إلى الطاولات والكراسي والأرائك والخزائن وغيرها. وتُصدّر هذه المعروضات إلى بلدان أخرى، كما يُتاح للزوار شراء بعضها من المحلات التجارية أيضاً.

**نصيحة صائبة:** يمكنك زيارة حي رانغوالون كي غالي، لمشاهدة حرفيين باندھيني وهم يُلونون الألوان بالبخار، ويصبغون الأقمشة بالألوان الجميلة المختلفة. ➡



**This page left:** Traditional Rajasthani footwear; **Right:** colourful glass bangles in all colours and designs; **Opposite page:** A local woman working on saris

هذه الصفحة: والأساور المحلية والأحذية التي تحظى بشعبية كبيرة بين السياح، الصفحة المقابلة، وهي امرأة ملبسة تقليدياً العمل على الساري



## CHANDPOLE BAZAAR

Famous for marble manufacturing, Jaipur also abounds in stunning souvenirs and other artworks made of the pristine white stone. And Chandpole bazaar is your one-stop spot for all kinds of unique masterpieces. From perforated camels and elephants, palace miniatures, colourful pots, tiles and plates, to carved table tops, kitchen and bathroom ware and even statues and fountains — you will find everything marble-y here, and in a variety of colours and designs. Some shops even house the workshops inside, so you might be able to catch the artists live in action, painstakingly chiselling slabs of marble away.

Having had your fill of the white objet d'arts, you can even look around for other traditional handicrafts — carpets, turbans, showpieces and other quintessential Rajasthani memorabilia.

**Insider's tip:** When in the vicinity, also drop by Khazanewalon Ka Rasta, a bylane in the market especially known for stone-cut sculptures or moortis. Silwaton Ka Mohalla is another part of the marble bazaar that is worth visiting for more artistic products. **N**

## بازار شاندبول

تشتهر مدينة جايپور بتصنيع الرخام، كما أنها تصنع الهدايا التذكارية الفريدة والمنتجات الفنية الأخرى باستخدام الحجر الأبيض الأصلي. ويُعتبر بازار تشاندبول هو المكان المثالي الذي يعرض جميع أنواع التُحف والمقتنيات الفريدة من نوعها، بدايةً من تماثيل الإبل المثقوبة والفيلة، والمنمنمات الملكية، والأواني الرائعة، والبلاط والألواح، وحتى الطاوات المنحوتة، ومستلزمات المطابخ والحمامات والتماثيل والنوافير. وستجد في هذا السوق كل ما يُصنع من الرخام بتصاميم متنوعة، وتضم بعض المحلات التجارية ورش العمل في الداخل، لذلك سيكون بإمكانك مشاهدة الحرفيين وهم ينقشون على ألواح الرخام.

بعد أن استمتعت بمشاهدة صناعة المنتجات الرخامية البيضاء، يمكنك البحث عن تذكارات راجاستان الشهيرة الأخرى مثل السجاد والعمامات وغيرها.

**نصيحة صائبة:** عندما تكون في بازار شاندبول، يمكنك زيارة المنطقة المجاورة لكي تتعرف على سوق خازانبوالون كا راستا، الذي يقع في ممر صغير وبشتهر ببيع المنحوتات والتماثيل الحجرية. **N**

### AirArabia

AIR ARABIA OPERATES  
7 DIRECT FLIGHTS  
TO JAIPUR FROM  
SHARJAH.

### العربية للطيران

العربية للطيران  
تسيير 7 رحلات مباشرة  
من الشارقة إلى جايپور



DISCOVER





# A jewel in the CROWN

Explore the scenic city of Trabzon

TEXT BY SARAH LANE

## جوهرة الممالك

اكتشف مدينة طرابزون ذات المناظر الخلابة

كتبت النص: سارة لين



■ I missed a step, forgot to shimmy, bumped into my fellow dancers and at the end, simply came to a halt. My partner Ibrahim let out a hearty laugh, continuing to tap his feet to the ever-increasing tempo. "Don't stop; keep moving, just go with the flow, and don't forget to shimmy!" encouraged the musician on the kemence (a local stringed instrument of Turkey's Black Sea region), as he stomped the beats with his foot. I gave it another try and after a few bumps and stepping on my neighbour's foot a couple of times, I found a pattern to the movements. "I finally learnt the horon (a folk dance of the region)," I exclaimed with pride. Ibrahim butted in, drawing a full stop to my self-praises, "You still have to learn how to shimmy. That is the most important element in this form of dance," he added nonchalantly, as we walked out into the sunny streets of Trabzon, one of Turkey's most picturesque cities. ➔

The city,  
located on  
the historic  
Silk Road,  
has been a  
melting pot  
of languages  
and cultures

■ خرجنا إلى شوارع طربزون المشمسة، إحدى أكثر المدن الخلابة في تركيا. اصطحبني صديقي إبراهيم في جولة رائعة داخل تلك المدينة العريقة، بدأنا بالسير في الطرقات وعبر وشارعها حيث استمتعنا بالاستماع إلى موسيقى الكمينس، ثم أخذت أقدامنا في وطأ الأرض مترافقة بإيقاع مذهل على نغمات هذه الآلات الجميلة. تعلمت هناك رقصة الهورون وهي رقصة شعبية تؤدي بشكل جماعي، وهي الرقصة الشعبية لسكان ساحل البحر الأسود والمناطق الداخلية التابعة له. هذه بعض الأشياء المميزة والملهمة في مدينة طرابزون. أخبرني صديقي إبراهيم ضاحكاً بأنه لا يزال أمامي الكثير لتعلم تلك الرقصة، إذ هي سمة مميزة لمدينة طرابزون. يا له من أمر مدهل عندما تستهل رحلتك داخل هذه المدينة بالاستمتاع بالموسيقى الجميلة والرقص على أنغامها الرائعة التي لا تُنسى. استكملنا جولتنا بالسير في شوارعها ذات المظاهر الخلابة والمناظر الرائعة، وحظينا باستقبال رائع من شعبيها الودود والمضياف، ولكن لا يزال أمامنا الكثير لاستكشاف خبايا طرابزون. ➔





The best way to experience a new country or a city, I believe, is by interacting with its people, tasting the local cuisine, learning about the indigenous art forms and moving around like a local, sans the Internet. I could not have asked for a better way to begin my adventures in Trabzon than trying to dance the fast-paced horon, "Did you know the movements are said to have been derived from the shimmying of the anchovies, a speciality of the region?" said Ibrahim in a matter-of-fact voice as he savoured a forkful of the delicacy (called hamsi in Turkish), "In fact, Turkish people have no trouble finding an excuse to dance," he chuckled.

With one foot in the past and the other in the present, Trabzon is called the hub of the Black Sea region. For centuries, the city, located on the historic Silk Road, has been a melting pot of languages and cultures. If local lore is to be believed, the famous Italian explorer Marco Polo visited the city in the 14th century. ➡

## تقع المدينة على طريق الحرير التاريخي، وكانت بوتقة اللغات والثقافات

أعتقد أن أفضل طريقة للتعرف على بلد جديد أو مدينة جديدة هي التفاعل مع شعبه، وتذوق المأكولات المحلية، والتعرف على أشكال الفن الشعبي، والتنقل كما لو كنت أحد السكان المحليين. لم يكن بوسعي أن أسأل عن الطريقة المثلى لبدء مغامرتي في مدينة طرابزون، إذ كانت الطريقة الأفضل هي رقصة الهورون. قال إبراهيم "هل تعلمين أن الحركات مأخوذة من حركة سمكة الأنشوجة؟" وقد قال ذلك وهو يستمتع بتناول أكلة تركية لذيذة يطلق عليها هامسي بالتركية. في الواقع لا يجد الشعب التركي صعوبة في إيجاد سبب للرقص".

يطلق على مدينة طرابزون محور منطقة البحر الأسود، إذ تجمع بين عبق الماضي وروعة الحاضر. كانت المدينة لعدة قرون تطل على طريق الحرير التاريخي، كما كانت بوتقة للغات والثقافات. زار المستكشف الإيطالي الشهير ماركو بولو المدينة في القرن الرابع عشر. ➡

**Opening page:** An ancient monastery in Altindere National Park;  
**Opposite page:** Uzungöl lake and village; **Top:** Sumela Monastery;

الصفحة الافتتاحية: دير قديم في حديقة ألتيندير الوطنية، الصفحة المقابلة: قرية وبحيرة أوزونغول، أعلى الصفحة: دير سوميلا



## أماكن الإقامة

### فندق أوستا بارك

يقع على مسافة قريبة من البحر الميت ومتحف طرابزون. يوفر هذا الفندق إقامة مريحة وبأسعار معقولة. تشمل الغرف خدمات الواي فاي المجانية والتلفزيون. بالإضافة إلى وجبة إفطار مجانية. مع توافر خدمة الغرف على مدار الساعة.

### فندق زورلو جراند

يقع هذا الفندق الراقى على بعد ٧ كم من مطار طرابزون. ويضم غرفاً فندقية أنيقة. مع أحواض جاكوزي، ومطعم راقية، ونادي صحي، وحمام تركي، وصالة ألعاب رياضية. تتميز الغرف الفاخرة بخدمة الواي فاي المجانية، وتلفزيون بقنوات فضائية. بالإضافة إلى مرافق لتقديم الشاي والقهوة.

## WHERE TO STAY

- **USTA PARK HOTEL**  
Situating at a walking distance from the Dead Sea and the Trabzon Museum, this property provides a comfortable stay and is easy on the pocket. Room facilities include TV, free Wi-Fi and complimentary breakfast, and room service is available round the clock.
- **ZORLU GRAND HOTEL**  
Located seven km from the Trabzon airport, this upscale property boasts elegant rooms, whirlpool tubs, refined eateries, health club, a Turkish bath and a gym. Plush rooms feature free Wi-Fi, satellite TV, and tea- and coffee-making facilities.

**In this page:** Landscaped gardens in Ortahisar, near Trabzon

في هذه الصفحة: حدائق ذات مناظر طبيعية في أورتهيسار بالقرب من طرابزون



It's up to the guest when  
they arrive, but it's up to the  
host when they leave

My first stop was the Hagia Sophia, a restored 13th-century Byzantine church, "It is considered to be one of the jewels of the city," pointed out Ibrahim, who also tripled as my host and guide. Built between 1238 and 1263 AD, the structure is located close to the city's centre. Look closely and you will be able to identify Georgian and Seljuk design influences. It was interesting to discover that both the wall paintings that adorned the edifice and the mosaic patterns on the floors, followed the Constantinople style of the time. "It was converted to a mosque after the Ottoman conquest in 1461. It is now the Ayasofya Mosque," I was told.

One of the best places near the city that offers a glimpse of the country's lush greenery is the Uzungöl Nature Park. It was declared a national park in 1989, read an information board at the site. And I could see why: the park boasts rich flora such as Eastern spruce, oak, mountain elm and silver birch trees, and stunning wildlife, which includes roe deer, marten, lynx, fox and several species of reptiles. ➔

كانت محطتي الأولى هي آيا صوفيا، وهي كنيسة بيزنطية تم ترميمها في القرن الثالث عشر. أشار إبراهيم إلى أنها أحد جواهر المدينة التي بُنيت بين عام ١٢٣٨ و ١٢٦٣ م، ويقع المبنى بالقرب من مركز المدينة. يمكنك البحث في الكتب وستتمكن من التعرف على مدى تأثير المعمار بالنمط الجورجي وتصميم السلاجقة. ولكن كان من المثير للاهتمام اكتشاف اللوحات الجدارية التي تزين الصرح، ونمط الفسيفساء على الأرضيات، اتبع في بنائها نمط القسطنطينية في ذلك الوقت. تحولت آيا صوفيا بعد الاستعمار العثماني إلى مسجد في عام ١٤٦١.

يوجد بالقرب من المدينة واحد من أفضل الأماكن ذات المساحات الخضراء والأشجار وهي حديقة أوزونجول الطبيعية، التي تم إعلانها حديقة وطنية في عام ١٩٨٩. تضم الحديقة نباتات غنية مثل شجرة التنوب الشرقية، والبلوط، والجال الجبلية، وأشجار البتولا الفضية، ومظاهر للحياة البرية الساحرة. كما تضم بعض الغزلان والسنور البري وحيوان الدلق والثعالب والعديد من الزواحف. ➔





The morning we set off for the Sumela Monastery, a 45 km drive (approx) from Trabzon, I had a kahvaltı (Turkish for breakfast) spread comprising cucumbers, tomatoes, briny olives, eggs, several types of cheese, and a generous helping of fresh bread, "This is what a traditional Turkish breakfast spread looks like. Dig in. Afiyet olsun (have a nice meal)!" Ibrahim beamed, taking a sip of piping hot çay (tea), "When in Rome, do as the Romans do," I reminded myself and followed suit.

The sight of the Sumela Monastery, perched in a gravity-defying position on the face of a cliff 270 m above a deep gorge, was breathtaking. From the valley floor, where I was standing, the monastery appeared to float between the earth and sky. The stunning building is located in Altındere National Park, set amidst the fascinating geomorphologic formations of the Altındere Valley. According to a legend, one day, the Blessed Virgin Mary appeared in a vision to two Athenian monks and asked them to build a monastery in an isolated valley. "The exact year of construction is unknown but this monastery is one of the oldest in the world," added Ibrahim. ➡

## "الأمر متروك للضيف عند وصوله، ولكن الأمر متروك للمستضيف عند مغادرته"

انطلقنا في الصباح إلى دير سوميلا الذي يبعد ٤٥ كم بالسيارة عن مدينة طرابزون. تناولت على الإفطار وجبة كاهفالييتي وهي وجبة إفطار تركية عبارة عن خيار وطماطم وزيتون وبيض وعدة أنواع من الجبن مع الخبز الطازج. ابتسم إبراهيم قائلاً "هذا ما يبدو أنه وجبة الإفطار التقليدية في تركيا" تم تناول رشفة من الشاي الساخن. حدثت نفسي قائلة تصرفي كما لو أنك مواطنة تركية.

يوجد دير سوميلا على جرف ارتفاعه ٢٧٠ مترًا فوق ممر ضيق متحديًا لقوانين الجاذبية، لذا يبدو المنظر من هناك خياليًا ورائعًا، إذ رأيت الدير من مكاني يظهر كما لو أنه معلقًا بين الأرض والسماء. يقع المبنى في حديقة التندرة الوطنية، وسط التكوينات الجيومورفولوجية الرائعة لوادي التندرة، وكما تروي الأساطير فإنه في يوم من الأيام ظهرت السيدة العذراء مريم لاثنتين من الرهبان الأثينيين وطلبت منهم بناء دير في وادٍ معزول. وأضاف إبراهيم قائلاً "إن سنة البناء غير معروفة، لكن هذا الدير هو الأقدم في العالم". إنه أعجوبة تاريخية تثرى التراث السياحي في تركيا، والذي لا يزال شامخًا إلى وقتنا الحاضر، كما أنه موقع ذو أهمية تاريخية وثقافية ونقطة جذب رئيسية للسياح. ➡

## العربية للطيران

تسيير العربية للطيران  
رحلاتين أسبوعياً من  
الشارقة إلى طرابزون

Turkish people love their guests a tad too much. There is a local saying (which faintly reminds me of a popular song by an English music band): "It's up to the guest when they arrive, but it's up to the host when they leave." Taking leave from Ibrahim's family was an hour-long affair. First, there was a pleasant exchange of gratitude, which was followed by an intricate dance of bidding me farewell. The enchilada concluded with a round of warm hugs, blessing and promises to visit them again. "The next time you visit Trabzon, or any city in the country, begin to leave an hour before you actually wish to make it out the door," smiled Ibrahim, as he waved me a final goodbye. **N**

يحب الشعب التركي ضيوفه كثيراً ويحترمهم، لذا لن تشعر بالغبية وأنت في أوساط هذا الشعب الكريم. هناك مقولة شعبية تذكرني بأغنية لفرقة موسيقية إنجليزية وهي "الأمر متروك للضيف عندما يأتي إلى هنا، ولكن عند مغادرته فالأمر متروك للمضيف". كان الأمر صعباً في الحصول على إذن بالمغادرة من عائلة إبراهيم. في البداية كان هناك تبادل للتحية، وبعده أعقبه عبارات الوداع والأحضان الدافئة والدعاء والوعود بزيارتهم مرة أخرى. قال إبراهيم مبتسماً "عندما تزورين طرابزون أو أي مدينة أخرى في البلاد إذا رغبت في المغادرة في موعد محدد فعليك بالمغادرة قبل ساعة من هذا الموعد". لقد ساعدوني كثيراً في الاستمتاع برحلتني في هذه المدينة الجميلة، ولن أنردد في زيارتهم مرة أخرى. ولكن حان الآن وقت الرحيل. **N**



**Opposite page:** A beautiful hillside; **Top:** A local souvenir shop; **Left:** Fresh bread at a local bakery

الصفحة المقابلة: تل رائي، أعلى الصفحة.  
متجر محلي للهدايا التذكارية، يسار، خبز  
طازج في مخبز محلي



العربية للطيران

الوجهة التالية:

# ميلانو

مباشرةً من  
الشارقة



تبدأ الرحلات اعتباراً من 7 ديسمبر 2022.

الوجهة	رقم الرحلة	المغادرة	الوصول	أيام الرحلات
الشارقة - ميلانو بيرغامو	G9 712	21:55	01:55 +1	الإثنين، الخميس
ميلانو بيرغامو - الشارقة	G9 713	02:55	12:10	الثلاثاء، الجمعة
الشارقة - ميلانو بيرغامو	G9 710	06:50	10:45	الأربعاء، الأحد
ميلانو بيرغامو - الشارقة	G9 711	11:45	21:00	الأربعاء، الأحد

سجل في برنامج Air Rewards واسترجع لغاية 10% من مشترياتك على شكل نقاط **Air Rewards**

احجز عبر [airarabia.com](http://airarabia.com) | اتصل بالشارقة 5580000 (06)، أبوظبي 8153455 (02)، العين 7647163 (03)،  
ربي 3880788 (04)، رأس الخيمة 2339892 (07) | قم بزيارة مراكز مبيعاتنا أو اتصل بوكيل السفر

# NEWS & ROUTES

NOT SURE WHERE WE FLY? CHECK OUT THE AIR ARABIA NETWORK

// CORPORATE NEWS  
// NETWORK MAPS  
// CALL CENTRES

## أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار  
\\ شبكة الوجهات  
\\ مراكز الاتصال



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Abu Dhabi, Ras Al Khaimah, Casablanca and Alexandria.

### هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة وأبو ظبي ورأس الخيمة والدار البيضاء والاسكندرية



## AIR ARABIA HITS AED 451 MILLION FIRST HALF 2022 NET PROFIT AS TRAVEL DEMAND RISES

Air Arabia reported a net profit of AED 451 million for the first six months ending June 30, 2022, compared to AED 44 million registered in the corresponding first half 2021. More than 5.2 million passengers flew with Air Arabia between January and June

2022 across the carrier's five hubs, an increase of 131 per cent compared to the same period last year. The airline's average seat load factor – or passengers carried as a percentage of available seats – increased by 11 per cent during the first six months

of 2022 and stood an average at 79 per cent.

During the first half of the year, Air Arabia added 6 new aircraft to its fleet and expanded its network by launching 16 new routes across its hubs in the UAE, Morocco, and Egypt.



## العربية للطيران تسجل أرباحاً صافية قدرها 451 مليون درهم خلال النصف الأول من العام 2022

المقاعد الكلي. كما أضافت الشركة خلال النصف الأول من العام الجاري 6 طائرات جديدة إلى أسطولها، ونجحت بتوسيع شبكة وجهاتها عبر إطلاق 16 وجهة جديدة من مراكز عملياتها في دولة الإمارات والمغرب ومصر.

انطلاقاً من مراكز عملياتها الخمسة، ارتفع بلغت نسبته 131% مقارنة مع النصف الأول من العام الماضي. كما شهد معدل إشغال المقاعد – نسبة عدد المسافرين إلى عدد المقاعد المتاحة – ارتفاعاً بنسبة 11% خلال الأشهر الستة الأولى من العام الحالي لتصل إلى 79% من إجمالي عدد

سجلت "العربية للطيران" أرباحاً صافية بلغت 451 مليون درهم خلال النصف الأول المنتهي في 30 يونيو 2022 مقارنة مع 44 مليون درهم تم تسجيلها في النصف الأول من العام 2021. وخلال فترة النصف الأول من العام الجاري، قدمت الشركة خدماتها لأكثر من 5.2 مليون مسافر

### AIR ARABIA REACTIVATES ITS "FUN ONBOARD" PROGRAM

Air Arabia's Fun on Board program, which has been reactivated after the pandemic, aims at enhancing customer engagement on board through creating a memorable flying experience. The unique program encourages passengers onboard to share their talents such as singing, dancing or even performing. The little ones engage in drawing, face painting activities as well as training sessions on-board whereby after passing a simple quiz, the little ones will be announced as super cabin crew and will be given super cabin crew certificates which are signed by the flight pilot and cabin senior. Kids also get the chance to try on mini uniforms take pictures in!

### العربية للطيران تعيد تفعيل برنامج "مرح على متن الطائرة"

أعدت العربية للطيران لتفعيل برنامج "مرح على متن الطائرة" بعد توقفه بسبب الجائحة والذي يهدف إلى تعزيز مشاركة المسافرين على متن الطائرة وخلق تجربة لا مثيل لها. ويحرص البرنامج الفريد من نوعه على تشجيع المسافرين المشاركة بمواهبهم، مثل الغناء والرقص وأداء حركات إستعراضية وتمثيلية. كما ينشغل الصغار بأنشطة الرسم على الورق والرسم على الوجوه، بالإضافة إلى جلسات تدريب سريعة على متن الطائرة حيث يتم تسمية بعض الصغار بعد اجتيازهم لإختبار بسيط. أعضاء شرف طاقم الطائرة وسيعطون شهادات بذلك موقعة من كابتن الرحلة ورئيس طاقم الطائرة. كما يستطيع الأطفال ارتداء ملابس طيارين بمقاسات الأطفال وأخذ الصور بها.

## AIR ARABIA ABU DHABI MARKS A MAJOR MILESTONE

Air Arabia Abu Dhabi, the capital's first low-cost carrier, celebrated its first millionth passenger at Abu Dhabi International Airport since it launched its operations in July 2020. The carrier has celebrated its second successful year of operations on July 14, 2022, having flown 1,000,000 passengers on over 8,000 flights operating to 26 routes out of its hub in Abu Dhabi International Airport. Air Arabia Abu Dhabi's fleet grew over the past two year from just 2 Airbus A320 aircraft at launch to 8 new aircraft as of today with additional aircraft expected to join the fleet before year end.



## "العربية أبوظبي" تواصل تحقيق إنجازات لافتة

احتفلت "العربية أبوظبي"، أول شركة طيران اقتصادي منخفض التكلفة مقرها أبوظبي، بتحقيق إنجاز لافت تمثل بنقل المسافر رقم مليون على متن رحلاتها، وذلك منذ بدء عملياتها التشغيلية في يوليو 2020 انطلاقاً من مطار أبوظبي الدولي. وبعد احتفالها مؤخراً بمرور عامين على بدء عملياتها التشغيلية، حُلقت "العربية أبوظبي" بمليون مسافر على متن أكثر من 8000 رحلة إلى 26 وجهة من مركزها في مطار أبوظبي الدولي. و خلال العامين الماضيين، استطاعت الناقلّة تعزيز عدد طائرات أسطولها من مجرد طائرتين طراز إيرباص A320 إلى ثماني طائرات جديدة اليوم. في حين تمتلك الشركة خططاً لإضافة المزيد من الطائرات الجديدة إلى الأسطول قبل نهاية السنة الحالية.

## "FLY ARNA" EXPANDS ITS NETWORK AND ANNOUNCES THE LAUNCH OF NEW DESTINATIONS

Fly Arna, Armenia's National Airline, and a joint company between ANIF and Air Arabia Group, has started its operations early in July with its first commercial flight between Yervan in Armenia and Hurghada and Sharm el-Sheikh in Egypt following which, the airline launched two new destinations that have been added to Fly Arna's growing network by connecting Yerevan to Moscow and Sochi in Russia.

Fly Arna is working continuously on expanding its

network and soon will announce the launch of new routes while providing value-driven products and affordable onboard services, starting with the Airbus A320 aircraft cabin configuration

that is designed to provide a generous seat pitch that customers on-board can relax during their flight. Customers can also enjoy a wide variety of delicacies varying from light snacks to sandwiches found on-board "Sky Café" menu at affordable prices. Additionally, tuning into a variety of free entertainment through the in-flight streaming service, "SkyTime", which offers a wide selection of movies, TV shows as well as music and audio books.



## "فلاي أرنا" تكشف عن توسيع شبكة وجهاته بإطلاق رحلات جديدة

مقصورة اقتصادية. كما يمكن للعملاء الاستمتاع بتشكيلة واسعة من الوجبات الخفيفة والمشروبات على متن الطائرة بأسعار في المتناول من خلال قائمة "سكاي كافيه". وتم كذلك تزويد الطائرات بخدمة "سكاي تايم"، وهي خدمة بث مجانية على متن الطائرة تتيح للركاب مشاهدة طيف واسع من المحتوى الترفيهي يشمل مجموعة من الأفلام، والمسلسلات والموسيقى والكتب الصوتية.

المتنامية إلى كل من سوتشي وموسكو في روسيا. وفي ظل سعيها لمواصلة التوسع، ستعلن "فلاي أرنا" في وقت قريب، عن تسيير رحلات إلى وجهات جديدة، وتوفير خدمات مدفوعة بالقيمة المضافة ابتداءً بتشغيل طائرات من طراز "إيرباص A320"، والتي توفر راحة إضافية للركاب عبر نقلهم بأحد أكبر المقاعد مساحة في أي

بدأت "فلاي أرنا"، خطوط الطيران الوطنية الأرمنية والمشروع المشترك ما بين "صندوق المصالح الوطنية الأرمني" و"مجموعة العربية للطيران"، عملياتها التشغيلية في أوائل شهر يوليو من العام الجاري بتسيير أولى رحلاتها المباشرة ما بين العاصمة الأرمنية يريفان ومدنتي الخردقة وشرم الشيخ في مصر. وفي أعقاب ذلك، أضافت الشركة وجهتين جديدتين إلى شبكة وجهاتها



# CHARITY CLOUD

■ “Charity cloud” is a charity program launched in 2007 by Air Arabia Group in collaboration with the Sharjah Charity International, as part of Air Arabia’s corporate social responsibility. Charity cloud program focuses on providing quality education and healthcare in underprivileged communities around the world by raising funds through on-board passenger donations.

The program has achieved international recognition for the difference it brought into the lives of children and community members. In 2016 “Charity Cloud” program won the award for ‘Corporate Social Responsibility Initiative of the Year’ at the annual Aviation Business Awards; one of the region’s most prestigious awards ceremony.

Charity Cloud’s projects were expanding in many countries around the world, Air Arabia established a wide range of charity clinics in Jallaf, in Sudan, Warkabola in India, Botalam in Sri Lanka,

Dar Sudan village in Yemen, Sohaj in Egypt and others. As well as paediatric clinic in Jessore in Bangladesh and Sakro Karachi in Pakistan. The clinics were equipped with upgraded facilities and were established to provide free medical treatments, routine checks and vaccinations by dedicated doctors and nurses supporting patients in the local community. Also, Air Arabia’s charity cloud program has established and equipped a maternity clinic in Kenya with the latest technology to serve patients.

Moreover, Charity Cloud program is keen to provide quality education to children in need, hence many new schools were built in Warkabola in Sri Lanka, Kerala and Rajasthan in India, Bangladesh, and Kenya. As well as renovation of schools in Kathmandu in Nepal.

In addition to charity cloud’s projects was the establishment of a dialysis centre in Egypt, that has been equipped

with the latest technology, as well as modernizing the Kagithane Autistic training center in Istanbul, Turkey which hosts 100 students who are benefiting from its services.

Furthermore, Charity Cloud program is devoted to raise environmental awareness through partnerships with Bee’ah as well as setting campaign that serves the community such as small hearts campaign in Yemen where more than 50 children with heart problems received free treatment.

As an attempt to improve existing services and get more staff involved, Charity Cloud undertook several initiatives, in which volunteers from different departments in Air Arabia, went for school visits in India and Sri Lanka and orphanage visits in Bangalore, Nepal and Jordan to evaluate their levels of operations and spend the day with the students. Some visits included the commissioning of Water Supply facilities, which provide sanitary water supplies to the institutions as well as providing basic food, hygienic necessities, and warm clothes for winter. 🇵🇸

	Country	Project
1	Sudan	Charity Cloud Clinic
2	Sri Lanka	Charity Cloud School
3	Nepal	Charity Cloud School
4	India	Charity Cloud School
5	Yemen	Charity Cloud Clinic
6	Sri Lanka	Charity Cloud Clinic
7	Sri Lanka	Medical Center
8	Egypt	Dialysis Center
9	Sri Lanka	Charity Cloud Clinic
10	Turkey	Autistic Children Training Center
11	Kenya	Charity Cloud Clinic
12	Bangladesh	Charity Cloud Clinic
13	Bangladesh	Charity Cloud Vocational Training Center
14	Bangladesh	Charity Cloud School
15	Kenya	Charity Cloud School
16	India	Charity Cloud School
17	Egypt	Charity Cloud Clinic
18	Pakistan	Charity Cloud Clinic
19	Kenya	Charity Cloud Maternity Hospital



# سحاب الخير



■ مبادرة سحاب الخير هي مبادرة خيرية أطلقتها مجموعة العربية للطيران في عام 2007 بالتعاون مع جمعية الشارقة الخيرية الدولية، كجزء من المسؤولية الاجتماعية لشركة العربية للطيران. يركز برنامج العربية للطيران على توفير تعليم عالي الجودة والرعاية الصحية في المجتمعات المحرومة في جميع أنحاء العالم من خلال جمع الأموال من خلال تبرعات الركاب على متن الطائرة.

حققت المبادرة اعترافاً دولياً بالفرق الذي أحدثته في حياة الأطفال وأفراد المجتمع. وفي عام 2016، فاز برنامج "سحاب الخير" بجائزة "مبادرة المسؤولية الاجتماعية للشركات لهذا العام" في حفل توزيع جوائز أفضل شركة طيران اقتصادي للعام؛ وهي أحد أرقى حفلات توزيع الجوائز في المنطقة. توسعت مشاريع سحاب الخير في العديد من البلدان حول العالم، وأنشأت العربية للطيران مجموعة كبيرة من العيادات الخيرية في منطقة الجلف بالسودان، ووركابولا في الهند، وبوتالام في سريلانكا، وقرية دار السودان في اليمن، ومحافظة سوهاج في مصر وغيرها. وكذلك عيادة طب الأطفال في جيسور في بنغلاديش وساكرو كراتشي في باكستان. تم تجهيز العيادات بمرافق متطورة، وجّهزت لتوفير العلاجات الطبية المجانية والفحوصات الروتينية والتطعيمات التي يقدمها أطباء وممرضات متخصصين لدعم المرضى في المجتمع المحلي. كما قام برنامج سحاب الخير التابع للعربية للطيران بإنشاء وتجهيز عيادة أمومة في كينيا بأحدث التقنيات لخدمة المرضى.

كما تركز مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم جيد للأطفال المحتاجين، وبناء العديد من المدارس الجديدة في ووركابولا في سريلانكا وكيرالا وراجستان في الهند وبنغلاديش وكينيا. وكذلك تجديد المدارس في كاتماندو في نيبال.

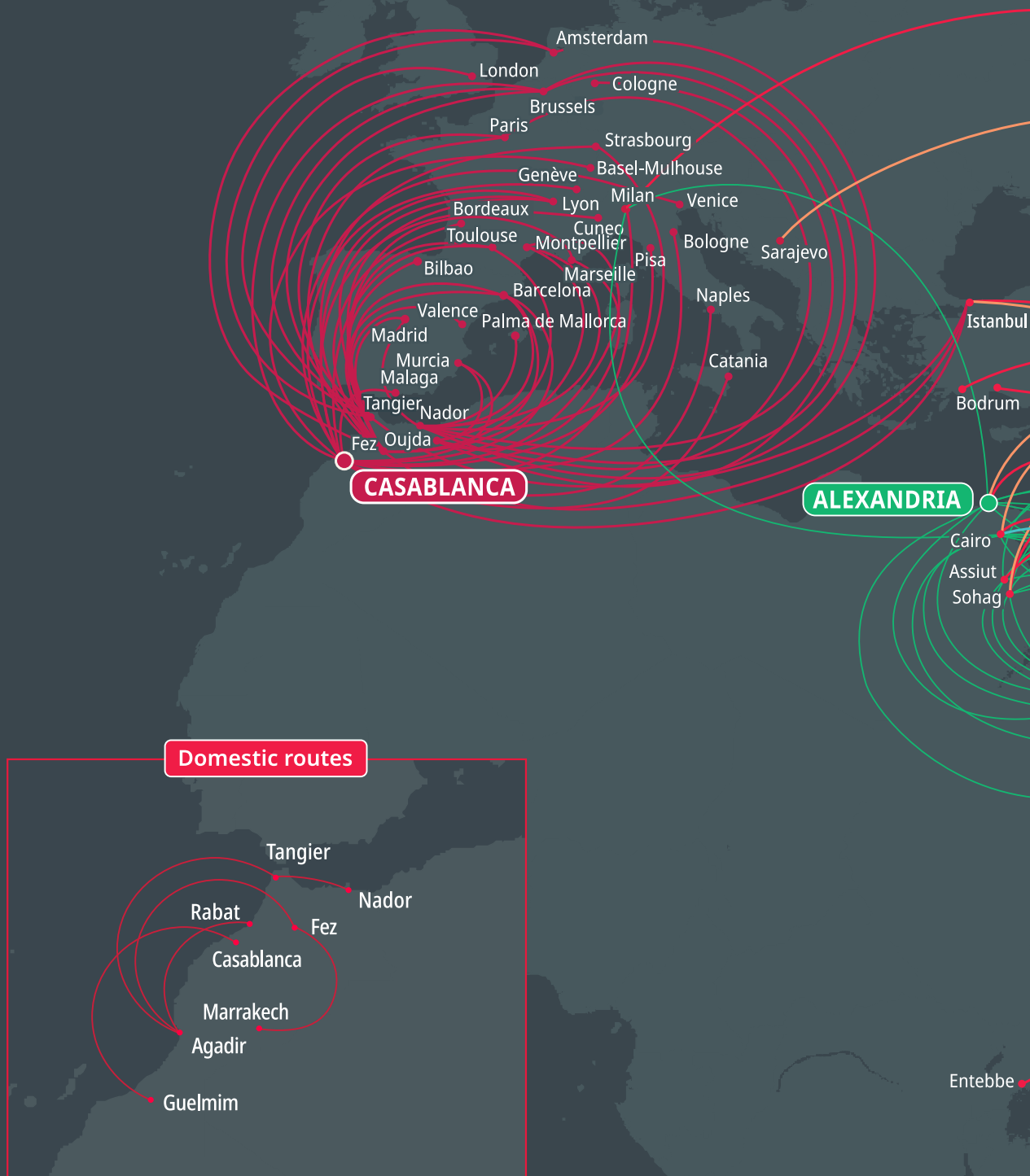
وبالإضافة إلى مشاريع سحاب الخير، تم تأسيس مركز لغسيل الكلى في مصر، وتم

تجهيزه بأحدث التقنيات، فضلاً عن تطوير مركز تدريب كاغيثاني للتوحد في إسطنبول بتركيا الذي يستفيد من خدماته 100 طالب. كما تم تخصيص برنامج سحاب الخير لرفع مستوى الوعي البيئي من خلال الشراكات بالإضافة إلى إطلاق حملة تخدم المجتمع مثل حملة القلوب الصغيرة في اليمن التي تُقدم علاجاً مجانياً لأكثر من 50 طفلاً يعانون من مشاكل في القلب.

وقد قامت مبادرة سحاب الخير بالعديد من المبادرات لتحسين الخدمات الحالية وإشراك المزيد من الموظفين، حيث قام متطوعون من مختلف الإدارات في العربية للطيران بزيارات مدرسية في الهند وسريلانكا، وزيارة دار الأيتام في بنغالور ونيبال والأردن لتقييم مستويات العمل وقضاء يوم مع الطلاب. وشملت بعض الزيارات بدء تشغيل مرافق المياه التي توفر إمدادات المياه الصحية للمؤسسات، فضلاً عن توفير المواد الغذائية الأساسية والمستلزمات الصحية والملابس الثقيلة لفصل الشتاء. ٥

البلد	المشروع	
السودان	عيادة سحاب الخير	1
سيريلانكا	مدرسة سحاب الخير	2
نيبال	مدرسة سحاب الخير	3
الهند	مدرسة سحاب الخير	4
اليمن	عيادة سحاب الخير	5
سيريلانكا	عيادة سحاب الخير	6
سيريلانكا	مركز طبي	7
مصر	مركز غسيل الكلى	8
سيريلانكا	عيادة سحاب الخير	9
تركيا	مركز تدريب الأطفال المصابين بالتوحد	10
كينيا	عيادة سحاب الخير	11
بنغلاديش	عيادة سحاب الخير	12
بنغلاديش	مركز سحاب الخير للتدريب المهني	13
بنغلاديش	مدرسة سحاب الخير	14
كينيا	مدرسة سحاب الخير	15
الهند	مدرسة سحاب الخير	16
مصر	عيادة سحاب الخير	17
باكستان	عيادة سحاب الخير	18
كينيا	مستشفى الولادة سحاب الخير	19



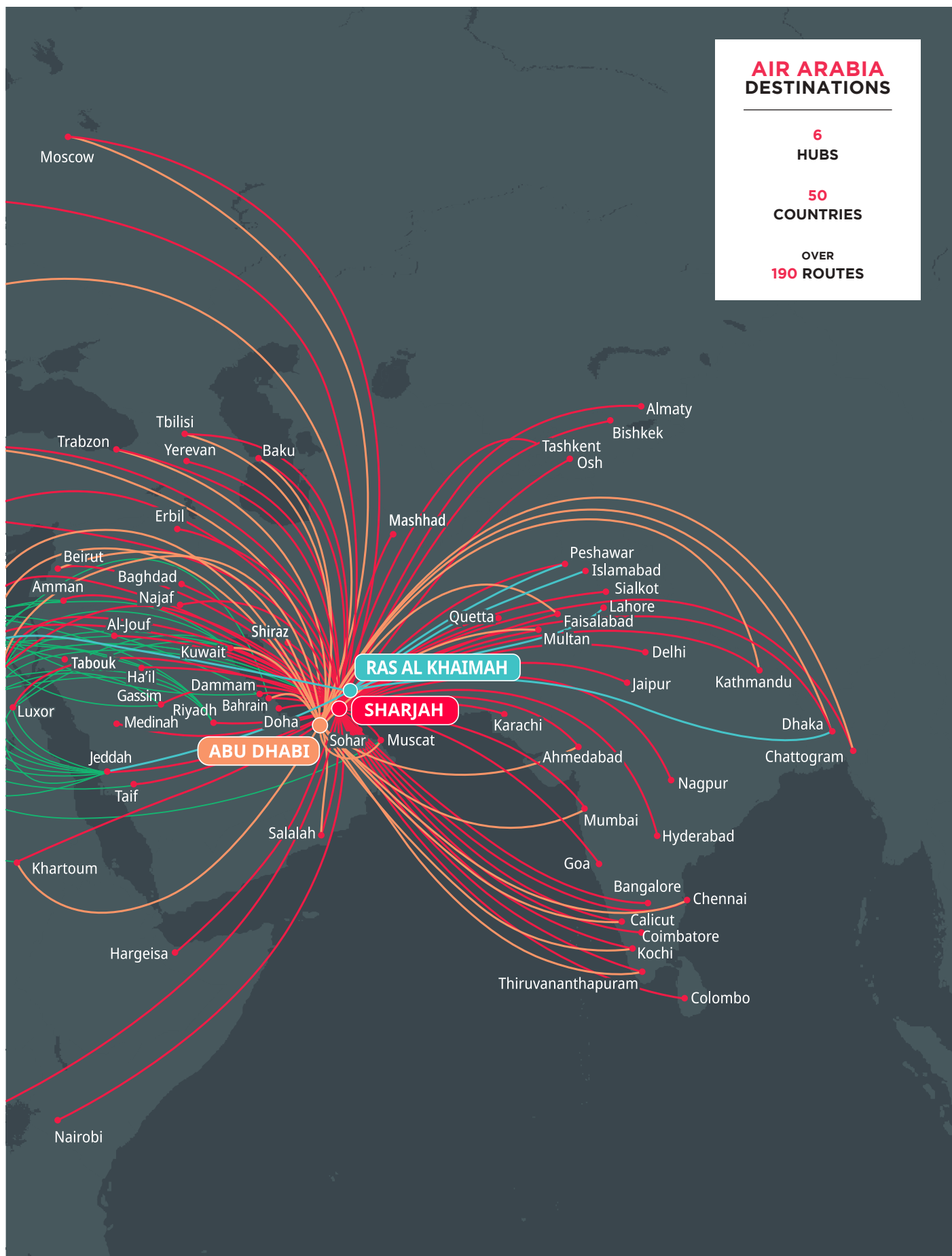


## AIR ARABIA DESTINATIONS

6  
HUBS

50  
COUNTRIES

OVER  
190 ROUTES





CALL CENTRE

## DILIJAN, ARMENIA

ONE OF THE MOST POPULAR DESTINATIONS IN ARMENIA,  
IT IS OFTEN DUBBED AS 'THE ARMENIAN SWITZERLAND'

## دِيلِجان ، أرمينيا

واحدة من أكثر الوجهات شعبية في أرمينيا ، وغالبًا ما يطلق  
عليها اسم "سويسرا الأرمينية"





## AIR ARABIA INTERNATIONAL CALL CENTRES

**UAE - SHARJAH**  
+971 6 5580000

**ABU DHABI**  
+971 2 8153455

**RAS AL KHAIMAH**  
+971 7 2284177

**BAHRAIN**  
1330 0555

**KAZAKHSTAN - ALMATY**  
+ 7 727 317 31 11

**QATAR- DOHA**  
+97444073434

**KUWAIT**  
22254071

**BELGIUM - BRUSSELS**  
0900 88010

**CZECH REPUBLIC -  
PRAGUE**  
00420 233 312 618

**EGYPT**  
16278

**SUDAN - KHARTOUM**  
00249 183 746768 /  
00249 183 746769

**MOROCCO -  
CASABLANCA**  
+212 80 2000 803

**ARMENIA - YEREVAN**  
+374 (60) 656666

**AUSTRIA - VIENNA**  
0900158801

**SPAIN \_ MADRID**  
807 299 517  
**AZERBAIJAN - BAKU**  
(012) 497 54 00

**BANGLADESH -  
CHITTAGONG**  
(031) 1713482193

**BANGLADESH - DHAKA**  
(02) 1730037750

**FRANCE**  
0890002353

**UKRAINE - KIEV**  
(044) 4906500

**GEORGIA - SARAJEVO**  
033-295-446 (447)

**GEORGIA - TBILISI**  
(032) 2400040

**INDIA**  
(022) 71004777

**IRAQ - BAGHDAD**  
(01) 7725461180

**IRAQ - BASRA**  
(040) 7725461179

**ITALY**  
895 895 3311

**AMMAN**  
00 962 6 460 2222

**LEBANON - BEIRUT**  
(01)420942

**NEPAL - KATHMANDU**  
(01) 4434925/ (01)  
4430456

**RUSSIA - MOSCOW**  
+7 495 9375925

**KSA**  
920011969

**SRI LANKA - COLOMBO**  
(011) 5777999

**OMAN - MUSCAT AND  
SALALAH**  
+96822847650

**TURKEY - ISTANBUL**  
(0212) 2415184

**LONDON**  
0906 711 0009

**PAKISTAN- KARACHI**  
021-35650967/332/335

**ISLAMABAD**  
+92512894352

**PESHAWAR**  
(091)111272242/ (091)  
915250090/ 91/ 92

**SIALKOT**  
(052) 4603171 /  
72 / 73 / 74 / 75

**LAHORE**  
(042) 35774167 / 68

**FRANKFURT**  
+212802000803

**NETHERLANDS -  
AMSTERDAM**  
0900 779 7790



# SKYTIME

Skytime is a complimentary in-flight entertainment system offered by Air Arabia to its customers to live stream digital content on smartphones, tablets or laptops while traveling with the carrier. The system is app-less which makes its usage and access almost effortless.

Passengers can access 'SkyTime' network right after takeoff, and enjoy a wide selection of Hollywood, Bollywood, Arabic and Russian movies, television shows, music, destination tips and games as well as a special offering for younger ones by enabling the Wi-Fi

connection and selecting the 'SkyTime' network.

Once logged in, passengers can browse a wide selection of entertainment content in addition to an exclusive feature that provides customers with valuable tips about the city they are traveling to.

## How to log in:

- 1) Switch to Airplane mode
- 2) Connect to WiFi "SkyTime"
- 3) Browse to:  
[skytime.airarabia.com](http://skytime.airarabia.com)



## THE BATMAN

STARRING: ROBERT PATTINSON,  
ZOË KRAVITZ, JEFFREY WRIGHT

About: When a sadistic serial killer begins murdering key political figures in Gotham, Batman is forced to investigate the city's hidden corruption and question his family's involvement.

## باتمان

بطولة: روبرت باتيسون، زوي  
كرافيتز، جيفري رايت

عن الفيلم: عندما يبدأ قاتل متسلسل سادي في قتل شخصيات سياسية معروفة في غوثام ، يضطر باتمان إلى التحقيق في الفساد الخفي في المدينة والتشكيك في تورط عائلته.

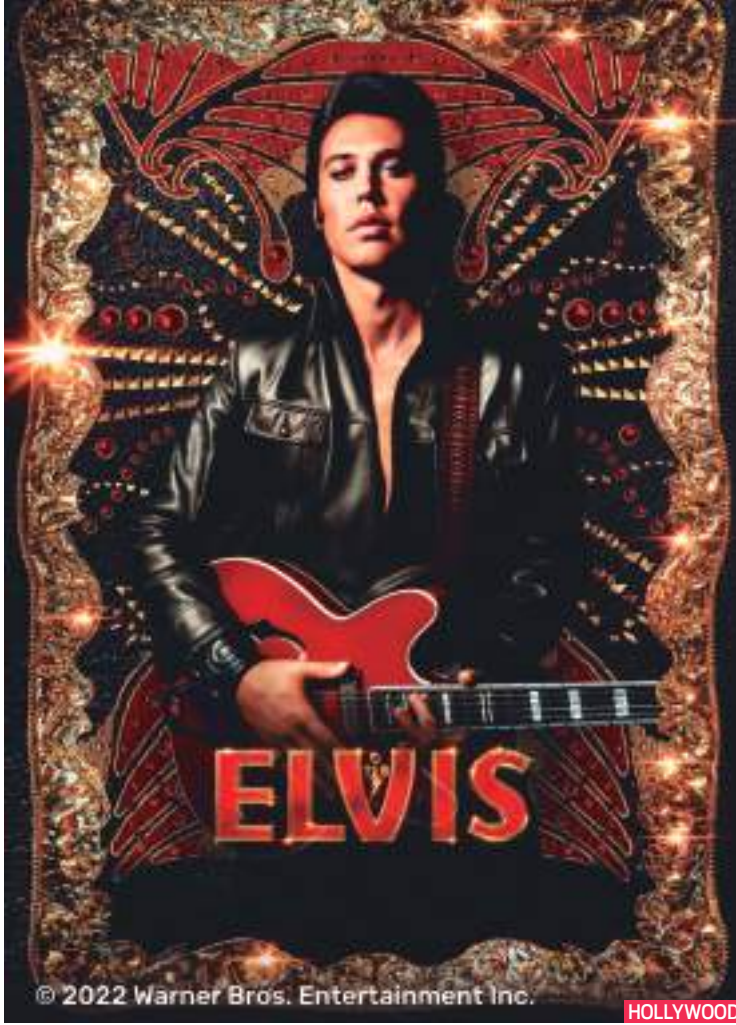
# سكاي تايم

سكاي تايم هو نظام ترفيهي مجاني على متن الطائرة تقدمه العربية للطيران لعملائها ليث محتوى رقمي مباشر على الهواتف الذكية أو الأجهزة اللوحية أو أجهزة الكمبيوتر المحمولة أثناء السفر مع الشركة. هذا النظام الذي يحتوي على تطبيقات للتنشغيل مما يجعل استخدامه سهل للغاية.

يمكن للمسافرين الوصول إلى شبكة "سكاي تايم" مباشرة بعد الإقلاع والاستمتاع بمجموعة كبيرة من أفلام هوليوود وبوليوود والأفلام العربية والروسية والبرامج التلفزيونية والموسيقى ومجموعة من الألعاب بالإضافة إلى نصائح عن الوجهات. وفور استخدام "سكاي تايم"، يمكن للمسافرين تصفح مجموعة واسعة من أفضل المواد الترفيهية بالإضافة إلى ميزة حصرية تزود العملاء بنصائح قيمة بشأن المدينة التي يسافرون إليها.

## خطوات تسجيل الدخول:

- (1) ضع جهازك على وضعية الطيران
- (2) من شبكة واي فاي SkyTime اختر
- (3) تصفح الموقع: skytime.airarabia.com



## ELVIS

STARRING: TOM HANKS, AUSTIN BUTLER, OLIVIA DEJONGE

About: The life of American music icon Elvis Presley, from his childhood to becoming a rock and movie star in the 1950s while maintaining a complex relationship with his manager, Colonel Tom Parker.

## إلفيس

بطولة: توم هانكس ، أوستن بولتر ، أوليفيا ديجونج

عن الفيلم: يستعرض الفيلم الاجنبي السيرة الذاتية لمغني الروك والبول الشهير إلفيس بريسلي، من خلال رحلة صعوده للشهرة وعلاقته بمكتشف المواهب الشهير توم باركر.

## BLENDED

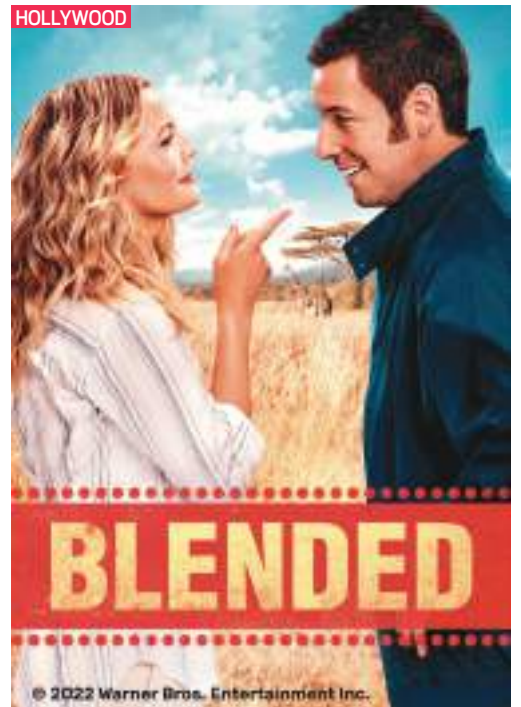
STARRING: ADAM SANDLER, DREW BARRYMORE, WENDI MCLENDON-COVEY

About: After a bad blind date, a man and woman find themselves stuck together at a resort for families, where their attraction grows as their respective kids benefit from the burgeoning relationship.

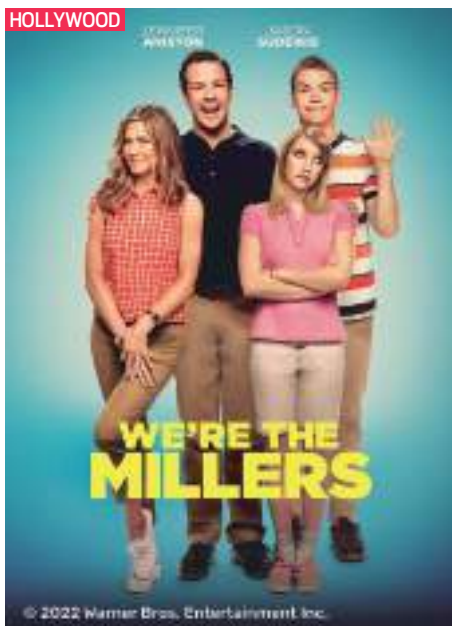
## بلنديد

بطولة: آدم ساندلر، درو باريمور، ويندي ماكليندون

عن الفيلم: يعد موعد غرامي سيئ ، يجد رجل وامرأة نفسيهما عالقين معا في منتجج للعائلات ، حيث يزداد جاذبيتهم لبعضهم مع استفادة أطفالهما من العلاقة المزدخرة.







## WE'RE THE MILLERS

STARRING: JASON SUDEIKIS, JENNIFER ANISTON, EMMA ROBERTS

About: A veteran pot dealer creates a fake family as part of his plan to move a huge shipment of weed into the U.S. from Mexico.

## وي آر ذي ميلرز

بطولة: جيسون سوديكيس، جينفر أنيستون، إيما روبرتس

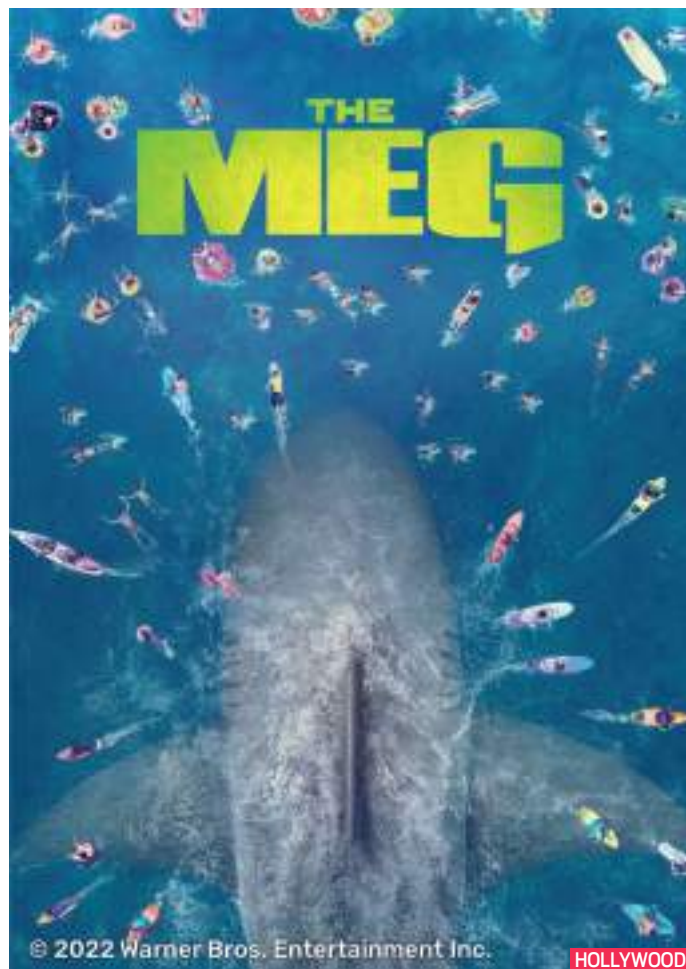
عن الفيلم: مُروج مخدرات يقوم بتكوين عائلة مزيفة لتسهيل عملية تهريب كمية كبيرة من المخدرات إلى المكسيك.



## FATHER OF THE BRIDE

STARRING: ANDY GARCIA, GLORIA ESTEFAN, ADRIA ARJONA

About: A father's coming to grips with his daughter's upcoming wedding through the prism of multiple relationships within a big, sprawling Cuban-American clan.



## THE MEG

STARRING: JASON STATHAM, LI BINGBING, RAINN WILSON

About: A group of scientists exploring the Marianas Trench encounter the largest marine predator that has ever existed - the Megalodon.

## ذي ميغ

بطولة: جيسون ستاثام، لي بينجبينج، راين ويلسون

عن الفيلم: يواجه مجموعة من العلماء الذين يستكشفون خندق ماريانا أكبر مفترس بحري موجود على مر التاريخ وهو قرش الميغالودون

## فازر أوف ذي برايد

بطولة: آندي غارسيا، جلوريا استيفان، أدريا أرخونا

عن الفيلم: يتعامل الأب مع حفل زفاف ابنته القادم من منظور العلاقات المتعددة داخل عشيرة كويبة أمريكية كبيرة مترامية الأطراف.



## FANTASTIC BEASTS: THE SECRETS OF DUMBLEDORE

STARRING: EDDIE REDMAYNE, JUDE LAW, EZRA MILLER

About: Professor Albus Dumbledore must assign Newt Scamander and his fellow partners as Grindelwald begins to lead an army to eliminate all Muggles.

### فنتاستيك بيسٲ

بطولة: ادي ردمين، جود لو، عزرا ميلر

عن الفيلم، يقوم البروفيسور ألبوس دمبلدور بتعيين نيوت سكماندر وشركائه بينما يبدأ جريندلwald في قيادة جيش للقضاء على جميع المهرين.



## LIFE OF THE PARTY

STARRING: MELISSA MCCARTHY, MATT WALSH, MOLLY GORDON

About: After her husband abruptly asks for a divorce, a middle-aged mother returns to college in order to complete her degree.

### جمال جانبي

بطولة: ميليسا مكارثي، مات ولش، موللي جوردن

عن الفيلم، بعد أن يطلب زوجها الطلاق فجأة، تعود أم في منتصف العمر إلى الكلية من أجل إكمال شهادتها.

## THE LEGEND OF TARAZAN

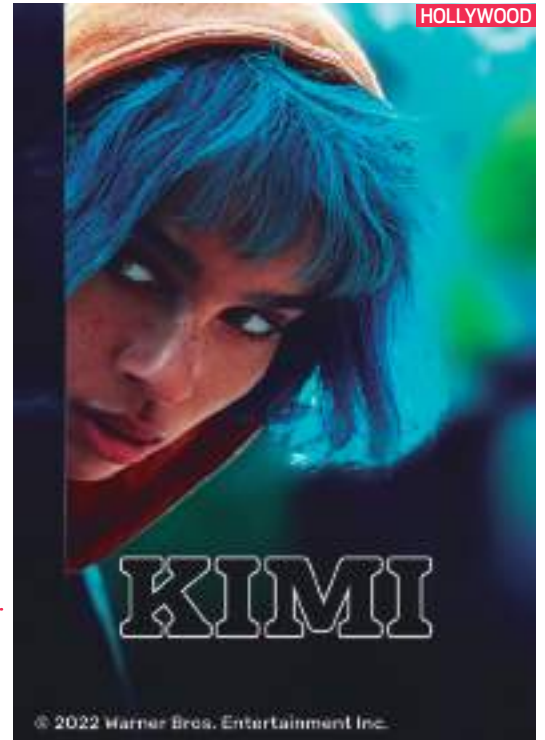
STARRING: ALEXANDER SKARSGARD, RORY J. SAPER, CHRISTIAN STEVENS

About: Tarzan, having acclimated to life in London, is called back to his former home in the jungle to investigate the activities at a mining encampment.

### ذا ليجند أوف طرازان

بطولة: ألكسندر سكارسغارد، روري جيه سابر، كريستيان ستيفنز

عن الفيلم، يعود "طرزان" الذي تربى بين القردة للحياة البرية في "الكونغو" لمواجهة مستعمرين وحشيين، بعدما عاش حياة التمدن في "لندن".



## KIMI

STARRING: ZOE KRAVITZ, BYRON BOWERS, RITA WILSON

About: An agoraphobic Seattle tech worker uncovers evidence of a crime.

### كيمبي

بطولة: زوي كرافيتز، برايون بورز، ريتا ويلسون

عن الفيلم، يكشف أحد العاملين في مجال التكنولوجيا في سياتل عن أدلة على ارتكاب جريمة.





## THE HOBBIT: THE BATTLE OF THE FIVE ARMIES

STARRING: IAN MCKELLEN, MARTIN FREEMAN, RICHARD ARMITAGE

About: Bilbo and company are forced to engage in a war against an array of combatants and keep the Lonely Mountain from falling into the hands of a rising darkness.

### الهوبيت: معركة الجيوش الخمسة

بطولة: إيان ماكيلين، مارتين فريمان، ريتشارد أرميتاج

عن الفيلم: يضطر بيلبو وشركاه إلى خوض حرب ضد مجموعة من المقاتلين للحفاظ على الجبل الوحيد من الوقوع في أيدي ظلام متزايد.



## THE CONJURING: THE DEVIL MADE ME DO IT

STARRING: PATRICK WILSON, VERA FARMIGA, RUAIRI O'CONNOR

About: The Warrens investigate a murder that may be linked to a demonic possession.

### ذي كونجورينج

بطولة: باتريك ويلسون، فيرا فارميجا، روري أوكونور

عن الفيلم: يحقق الزوجان "وارنز" في جريمة قتل قد تكون مرتبطة بأحداث شيطانية.

## PIKACHU

STARRING: RYAN REYNOLDS, JUSTICE SMITH, KATHRYN NEWTON

About: In a world where people collect Pokémon to do battle, a boy comes across an intelligent talking Pikachu who seeks to be a detective.

### بيكاتشو

بطولة: رايان رينولدز، جستيس سميث، كاثرين نيوتن

عن الفيلم: في عالم يجمع فيه الناس بوكيمون لخوض معركة، يصادف صبي بيكاتشو الذكي الذي يتحدث معه و يسعى إلى أن يكون محققاً.



## THE LITTLE THINGS

STARRING: DENZEL WASHINGTON, RAMI MALEK, JARED LETO

About: Kern County Deputy Sheriff Joe Deacon is sent to Los Angeles for what should have been a quick evidence-gathering assignment. Instead, he becomes embroiled in the search for a serial killer who is terrorizing the city.

### ذي ليتل ثينجز

بطولة: دنزل واشنطن، رامي مالك، جاريد ليتو

عن الفيلم: إرسال نائب عمدة مقاطعة كيرن جو ديكون إلى لوس أنجلوس لما كان ينبغي أن يكون مهمة جمع أدلة سريعة، ولكن بدلاً من ذلك، يتورط في البحث عن قاتل متسلسل يهيب المدينة



HOLLYWOOD



## IT CHAPTER 2

STARRING: JESSICA CHASTAIN, JAMES MCAVOY, BILL HADER

About: Twenty-seven years after their first encounter with the terrifying Pennywise, the Losers Club have grown up and moved away, until a devastating phone call brings them back.

## إيت الجزء الثاني

بطولة: جيسكا شاستين،  
جيمس ماكفوي، بيل هادر

عن الفيلم: بعد سبعة وعشرين عامًا من أول لقاء لهم مع بني وايز المرعب، يقرر أعضاء "نادي الخاسرين" العودة إلى مسقط رأسهم بعد تلقيهم مكالمة هاتفية مدمرة.

## TOMB RAIDER

STARRING: ALICIA VIKANDER, DOMINIC WEST, WALTON GOGGINS

About: Lara Croft (Alicia Vikander), the fiercely independent daughter of a missing adventurer, must push herself beyond her limits when she discovers the island where her father, Lord Richard Croft (Dominic West) disappeared.

## تومب رايدر

بطولة: أليسيا فيكاندير، دومينيك  
واست، والتون جوجينز

عن الفيلم: يجب على لارا كروفت (أليسيا فيكاندر)، الابنة المستقلة لمغامر مفقود، أن تدفع نفسها إلى ما هو أبعد من حدودها عندما تكتشف الجزيرة التي اختفى فيها والدها، اللورد ريتشارد كروفت (دومينيك ويست).

HOLLYWOOD



## SUPER INTELLIGENCE

STARRING: MELISSA MCCARTHY, JAMES CORDEN, BOBBY CANNAVALE

About: When an all-powerful Superintelligence chooses to study average Carol Peters, the fate of the world hangs in the balance. As the A.I. decides to enslave, save or destroy humanity, it's up to Carol to prove that people are worth saving.

## سوبر انتليجنس

بطولة: مليسسا مكارثي، جيمس  
كوردن، بوبي كانفال

عن الفيلم: عندما يختار ذكاء خارق قوي دراسة كارول، الشخص الأكثر متوسطًا على وجه الأرض، فإن مصير العالم معلق. نظرًا لأن الذكاء الاصطناعي يقرر ما إذا كان يجب استعباد البشرية أو إنقاذها أو تدميرها، فإن الأمر متروك لكارول لإثبات أن الناس يستحقون الإنقاذ.

## GAME NIGHT

STARRING: JASON BATEMAN, RACHEL MCADAMS, KYLE CHANDLER

About: A group of friends who meet regularly for game nights find themselves entangled in a real-life mystery when the shady brother of one of them is seemingly kidnapped by dangerous gangsters.

## جيم نايت

بطولة: جيسون بيتمان، ريتشل ماكأدمز، كايل تشاندر

عن الفيلم: تجد مجموعة من الأصدقاء، الذين يجتمعون بانتظام كل ليلة للعب، أنفسهم متورطين في لغز واقعي عندما يتم اختطاف أحدهم من قبل رجال عصابات خطرين.

HOLLYWOOD







## DRISHYAM 2

STARRING: MOHANLAL, MEENA, ANSIBA

About: A gripping tale of an investigation and a family which is threatened by it. Will Georgekutty be able to protect his family this time?

### دريشيام

بطولة: موهانلال، مينا، أنسبيا

عن الفيلم: قصة مؤثرة عن تحقيق في قضية تهدد عائلة بأكملها وعائلة مهددة به. هل سيتمكن جورج كوتي من حماية عائلته هذه المرة؟

## UJDA CHAMAN

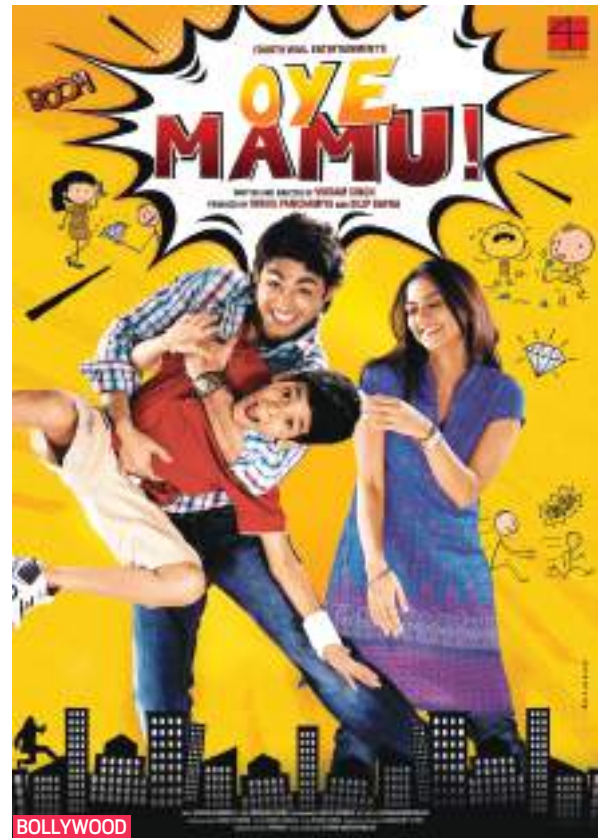
STARRING: SUNNY SINGH, MAANVI GAGROO, KARISHMA SHARMA

About: Chaman Kohli is 30 -year-old bachelor with Premature Balding and in quest of a beautiful wife. Chaman hits rock bottom when an astrologer gives him a deadline to find himself a wife or remain a celibate forever.

### أوجرة شامان

بطولة: صني سينغ، مانفي غاغرو، كاريشما شارما

عن الفيلم: شامان كوهلي هو شاب أعزب يبلغ من العمر ٣٠ عاماً مع الصلع المبكر ويبحث عن زوجة جميلة. يصل شامان إلى الحضيض عندما يعطيه المنجم موعداً نهائياً ليجد لنفسه زوجة أو يبقى أعزب إلى الأبد.



## OYE MAMU

STARRING: GOVARDHAN ASRANI, TANAY CHHEDA, GULSHAN GROVER

About: Rohit Mamu (Ruslaan Mumtaz) is a man who dreams of being rich one day. These dreams and his investments in them have taken him from being reasonably well off to flat broke.

### أوي مامو

بطولة: غوفاردان أسراني ، تاناي شيدا ، جولشان جروفر

عن الفيلم: روهيت مامو (روسلان ممتاز) هو رجل يحلم بأن يكون ثرياً في يوم من الأيام. هذه الأحلام جعلته من شخص ميسور الحال إلى شخص شديد الفقر.

## RUSSIAN

## SOULLESS

STARRING: DANILA KOZLOVSKIY, MARIYA ANDREEVA, ARTYOM MILKHALKOV

About: A story about things that are really important in life.

### سولس (بلا روح)

بطولة: دانيلا كوزلوفسكي، ماريا أندريفا، أرتيوم ميلكهالكوف

عن الفيلم: قصة عن الأشياء الأكثر أهمية في الحياة.





RUSSIAN

## ATTRACTION

STARRING: IRINA STARSHENBAUM, ALEXANDER PETROV, RINAL MUKHAMETOV

About: An alien ship crash lands onto a Russian city, many who saw it and the occupants start to question their own existence, while there are those who demand the aliens leave Earth.

### أتراكشين

بطولة: إيرينا ستارشينباوم، ألكسندر بتروف، رينال مخميتوف

عن الفيلم: تتحطم سفينة غريبة عند هبوطها على مدينة روسية، ويبدأ الركاب في التشكيك في وجودهم، في حين أن هناك من يطالبون الكائنات الفضائية من مغادرة الأرض.



RUSSIAN

## ICE 2

STARRING: ALEXANDER PETROV, MARIYA ARONOVA, AGLAYA TARASOVA

About: Figure skater Nadya and hockey player Sasha got married and more than anything, they dream of a child. However, the price that they will have to pay for this dream is unimaginably high.

### ايس (الجزء الثاني)

بطولة: ألكسندر بتروف، ماريا أرونوفا، أغلايا تاراسوفا

عن الفيلم: تزوجت المتزلجة نادية ولاعب الهوكي ساشا متهمين شيء واحد من الحياة وهو انجاب طفل. ومع ذلك، فإن الثمن الذي سيتعين عليهم دفعه مقابل هذا الحلم لا يمكن تصوره.

## A DAY & A NIGHT

ARABIC

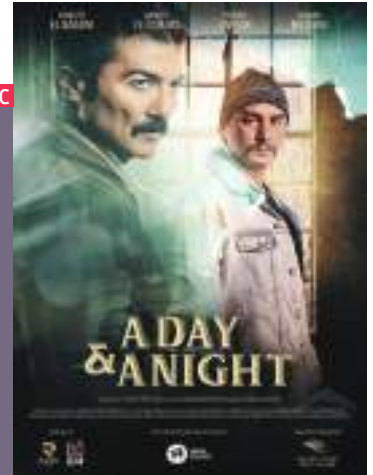
STARRING: KHALED NABAWY, AHMAD EL FISHAWI, DORRA ZARROUK

About: The film revolves around an officer who undertakes research on social issues, especially living in poor neighborhoods at the heart of Cairo.

### يوم وليلة

بطولة: خالد النبوي، أحمد الفيشاوي، درة زروق

عن الفيلم: قصة تدور أحداثها عن التحديات التي يواجهها أحد أمناء الشرطة خلال تحقيقه في سلسلة من القضايا الاجتماعية، ولا سيما التي تتعلق بأزمات الفقراء.



## AL NAZER

STARRING: ALAA WALI EL DIN, AHMED HELMY, MOHAMED SAAD

About: Principal Ashour runs his school with severity and cruelty. After his death, his son Salah inherits the school and faces a lot of troubles in managing it.

### الناظر

بطولة: علاء ولي الدين، أحمد حلمي، محمد سعد

عن الفيلم: عاشور ناظر المدرسة الصارم الذي ورث المهنة عن أجداده، يقر بعدم جدارة ابنه صلاح لإدارة المدرسة، لكن بوفاته يضطر الابن الناشئ لتسلم مهام أبيه.







## YOU M EH YOU M LA

STARRING: ZIAD BOURJI, PAMELA EL KIK, HISHAM HADDAD

About: With her wedding day approaching, Sahar's fear of getting married magnifies due to the increasing divorce rates she witnesses. To escape such a devastating end, she agrees with her conservative fiancé Shafiq to alternate between being married and breaking loose of their bond.

## يوم إيه يوم لاء

بطولة: زياد برجى، بامبلا الكيك، هشام حداد

عن الفيلم: رغم اقتراب موعد حفل زفافها، تشعر سحر بالخوف من الزواج بسبب معدلات الطلاق المتزايدة في دائرة معارفها، وتطلب من خطيبها المحافظ شفيق أن يسير زواجهما يوم ويوم، بحيث يتنالا حرية كاملة من قيود الزواج في يوم ويلتزموا بالزواج في يوم، وهكذا.

## LEABAT AL HOB

STARRING: KHALED ABU NAGA, HIND SABRI, BASMA

About: Essam and Laila have known each other for years, and are not good friends, but with time things changed between both of them.

## لعبة الحب

بطولة: خالد أبو النجا، هند صبري، بسمة

عن الفيلم: يعرف عصام وليلى بعضهما البعض منذ سنوات، وليسا صديقين مقربين، ولكن مع مرور الوقت تغيرت الأمور بينهما.



## THE VAMPIRE DIARIES

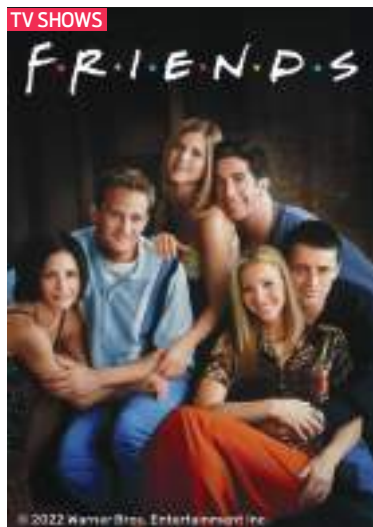
STARRING: NINA DOBREV, PAUL WESLEY, IAN SOMERHALDER

About: The lives, loves, dangers and disasters in the town, Mystic Falls, Virginia. Creatures of unspeakable horror lurk beneath this town as a teenage girl is suddenly torn between two vampire brothers.

## ذي فامبير ديريز

بطولة: نينا دوبريف، بول ويسلي، إيان سومرهلدر

عن المسلسل: يسود الأخطار والكوارث في بلدة ميستيك فولز، فيرجينيا، حيث تكمن مخلوقات من الرعب الذي لا يوصف تحت هذه المدينة لتجد فتاة مرافقة نفسها فجأة بين شقيقين مصاصي.



## FRIENDS

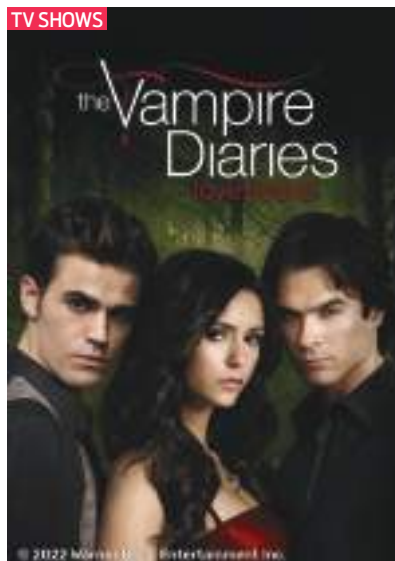
STARRING: JENNIFER ANISTON, COURTNEY CO, LISA KUDROW

About: Follows the personal and professional lives of six twenty to thirty-something-year-old friends living in Manhattan.

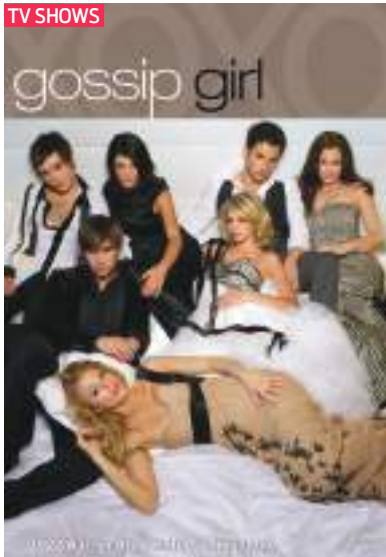
## فريندز

بطولة: جنيفر أنيستون، شركة كوتني، ليزا كودرو

عن المسلسل: يتابع الحياة الشخصية والمهنية لستة أصدقاء تتراوح أعمارهم بين عشرين وثلاثين عاما يعيشون في مانهاتن.



TV SHOWS



## GOSSIP GIRL

STARRING: BLAKE LIVELY,  
LEIGHTON MEESTER, PENN  
BADGLEY

About: Privileged teens living on the Upper East Side of New York can hide no secret from the ruthless blogger who is always watching.

## جوسيب جيرل

بطولة: بليك ليفلي، لايتون  
ميستر، بن بادجلي

عن المسلسل: لا يمكن للمراهقين المتميزين الذين يعيشون في الجانب الشرقي العلوي من نيويورك إخفاء أي سر عن المدون الذي لا يرحم والذي يراقب دائماً.

## THE BIG BANG THEORY

STARRING: JOHNNY GALECKI, JIM  
PARSONS, KALEY CUOCO

About: A woman who moves into an apartment across the hall from two brilliant but socially awkward physicists shows them how little they know about life outside of the laboratory.

## ذي بيغ بانج ثيوري

بطولة: جوني غالكي، جيم بارسونز،  
كالي كوكو

عن المسلسل: امرأة تنتقل إلى شقة يسكن بجوارها شابان كلاهما يحمل درجة الدكتوراه في الفيزياء ويتميز بالعبقريّة ولكنهما فاشلان اجتماعياً تماماً، لا يمكنهما الحديث مع الفتيات ولا إدارة حوار ناجح مع أي شخص، ويكادا يكونا بلا أصدقاء.

TV SHOWS



TV SHOWS



## PRETTY LITTLE LIARS

STARRING: TORIAN BELLISARIO,  
ASHLEY BENSON, LUCY HALE

About: Four friends band together against an anonymous foe who threatens to reveal their darkest secrets, while also investigating the disappearance of their best friend.

## بريتي ليتل لايرز

بطولة: توريان بيليساريو،  
أشلي بنسون، لوسي هيل

عن المسلسل: أربعة أصدقاء يحاربون معا ضد عدو واحد مجهول، يهدد بالكشف عن أسرار خاصة لهم خطيرة، كما يكتشفون مقتل أقرب صديق لهم بطريقة غامضة.

## YOUNG SHELDON

STARRING: IAN ARMITAGE,  
ZOE PERRY, LANCE BARBER

About: Meet a genius child named Sheldon Cooper and his family. Some unique challenges face Sheldon, who is socially impaired.

## يونج شلدون

بطولة: إيان أرميتاج، زوي بيرري، لانس باربر

عن المسلسل: تعرف على طفل عبقري يدعى شيلدون كوبر وعائلته. يواجه شيلدون بعض التحديات الفريدة مما يجعله متميز عن الآخرين.

TV SHOWS





AirArabia

# SkyCafé

Onboard menu

## سكاي كافيه

قائمة الأطعمة



# Combo Offers عروض كومبو



## Breakfast Combo كومبو الإفطار

Fresh Croissant or Muffins with a coffee.  
كرواسون طازج أو مافن مع قهوة.

10 AED

3 USD



## Movie Combo الكومبو الأفلام

M&M's or Skittles plus Popcorn with any soft drink or water.  
إم أند إمز أو سكيترولز مع الفشار وأي مشروب خفيف أو مياه.

10 AED

3 USD



## Extras Combo كومبو إكسترا

Add chocolate & softdrink or water to any fresh product.  
قم بإضافة شوكولا ومشروب خفيف أو مياه لأي وجبة.

5 AED

1.5 USD

## Kids Snack Box علبة سناك الأطفال

Assorted selection of tasty and healthy bites with a coloring book.

مجموعة متنوعة من الوجبات اللذيذة والصحية مع كتاب تلوين.

20 AED

6 USD





## Bakery مخبوزات



### Muffins كعكة المافن

Freshly baked muffins. Choose one flavour (dates, blue berry, or oats & cranberry).

مافن طازجة. اختر إحدى النكهات اللذيذة بطعم التمر أو التوت الأزرق أو الشوفان والتوت البري.

7 AED

2.1 USD

### Masala Muffin فطيرة الماسالا

Freshly baked soft bread stuffed with fresh coriander, onion, and traditional flavoured spices.

خبز طري طازج محشو بالكزبرة الطازجة والبصل والتوابل المنكهة التقليدية.

10 AED

3 USD



ساخن  
Hot



### Croissants كرواسون

Freshly baked croissant. Choose one flavour, Plain or Cheese.

كرواسان طازج. اختر إحدى النكهات اللذيذة بالطعم التقليدي أو الجبن.

7 AED

2.1 USD



## Salads سلطات



### Seasonal Fruit Salad سلطة الفواكه الموسمية

Freshly cut seasonal fruit.  
قطع من الفواكه الموسمية الطازجة.

15 AED

4.5 USD

BEST  
SELLER  
الأفضل  
مبيعاً



### Fresh Garden Salad سلطة الخضار الطازجة

Carefully picked fresh leaves topped with cucumber and cherry tomato and crumbled Feta cheese.

خضار منتقاة بعناية ممزوجة بالخيار والطماطم الكرزية وقطع من جبنة الفيتا الشهية.

18 AED

5.4 USD

Not available from 4:00 AM to 11:59 AM  
غير متوفرة بين الساعة 4:00 و 11:59 صباحاً



# Sandwiches سندويشات



BEST  
SELLER  
الأفضل  
مبيعاً

## Chicken Zinger زينجر الدجاج

Tender chicken fillet coated with a golden layer of bread crumbs served with special sauce.

فيليه دجاج مغطى بالكعك المقرمش يقدم مع صلصة خاصة.

15 AED

4.5 USD



## Tasty Paneer

### البانير الشهى

Tasty paneer sandwich in white bread.

سندويش البانير الشهى مقدم في شرائح الخبز الأبيض.

15 AED

4.5 USD



نباتي  
Veg



## Turkey & Cheese Croissant

### كرواسون ديك رومي وجبنة

Freshly baked croissant with swiss cheese & turkey breast.

كرواسون طازج محشو بالجبنة السويسرية وصدور الديك الرومي.

18 AED

5.4 USD



Available on breakfast  
from 4:00 AM to 11:59 AM

متوفرة فقط على الإفطار بين  
الساعة 4:00 و 11:59 صباحاً

## Halloumi Cheese جبن الحلوم

Sliced Halloumi cheese on a bed of sundried tomato sauce served in a soft sub roll.

شرائح جبنة حلوم على طبقة من صلصة الطماطم المجففة تقدم في خبز رول طري.

15 AED

4.5 USD

## Tandoori Chicken Tikka دجاج تندوري تكا

Traditionally-cooked chicken fillet with cream sauce.

فيليه دجاج تقليدي مع صلصة الكريمة.

17 AED

5 USD



BEST  
SELLER  
الأفضل  
مبيعاً

## Hot Meals وجبات ساخنة

### Butter Chicken دجاج بالزبدة

Slow-cooked tender chicken in a creamy sauce served with steamed rice.

دجاج محضر بطريقة تقليدية يقدم مع الأرز المطبوخ على البخار.

25 AED

7.5 USD



not available on Indian Sub-Continent flights

غير متوفرة على رحلات شبه القارة الهندية



### Meatballs with Marinara Sauce

#### كرات اللحم مع صلصة مارينارا

Succulent beef meatballs served with fresh marinara sauce and pasta.

كرات اللحم البقري الطرية تقدم مع صلصة المارينارا الطازجة والباستا.

25 AED

7.5 USD



BEST SELLER  
الأفضل مبيعاً

### Creamy Mushroom Chicken Pasta

Slow cooked chicken pasta with mushrooms served in a creamy pesto sauce.

معكرونة الدجاج المطبوخة ببطء مع الفطر مقدمة مع صلصة البيستو.

25 AED

7.5 USD



### Vegetable Biryani برياني الخضار

A traditional vegetable biryani in masala sauce served with basmati rice and yoghurt.

برياني خضار تقليدي بصلصة ماسالا يقدم مع أرز بسمتي ولبن.

22 AED

6.5 USD



### Chicken Biryani برياني الدجاج

A traditional tender chicken biryani served with flavoured Basmati rice and yoghurt.

برياني الدجاج طري تقليدي يقدم مع أرز بسمتي ولبن.

25 AED

7.5 USD



BEST SELLER  
الأفضل مبيعاً



## Beverages مشروبات



### Hot Beverages ساخنة مشروبات

7 AED

2.1 USD



### Water 500 ml مياه شرب

3 AED

0.9 USD





### Soft Beverages مشروبات خفيفة

5 AED

1.5 USD

### Rani Juice عصير راني

7 AED

2.1 USD



### Red Bull مشروب الطاقة رد بل

10 AED

3 USD

### Laban Up لبن أب

5 AED

1.5 USD





## Snacks وجبات خفيفة



7 AED

2.1 USD



10 AED

3 USD



10 AED

3 USD



7 AED

2.1 USD



5 AED

1.5 USD



7 AED

2.1 USD



3 AED

0.9 USD



7 AED

2.1 USD

اطلب ما تحتاج  
ليصلك خلال  
60 دقيقة  
ALL YOUR NEEDS  
DELIVERED IN  
60 MINUTES

NOW 

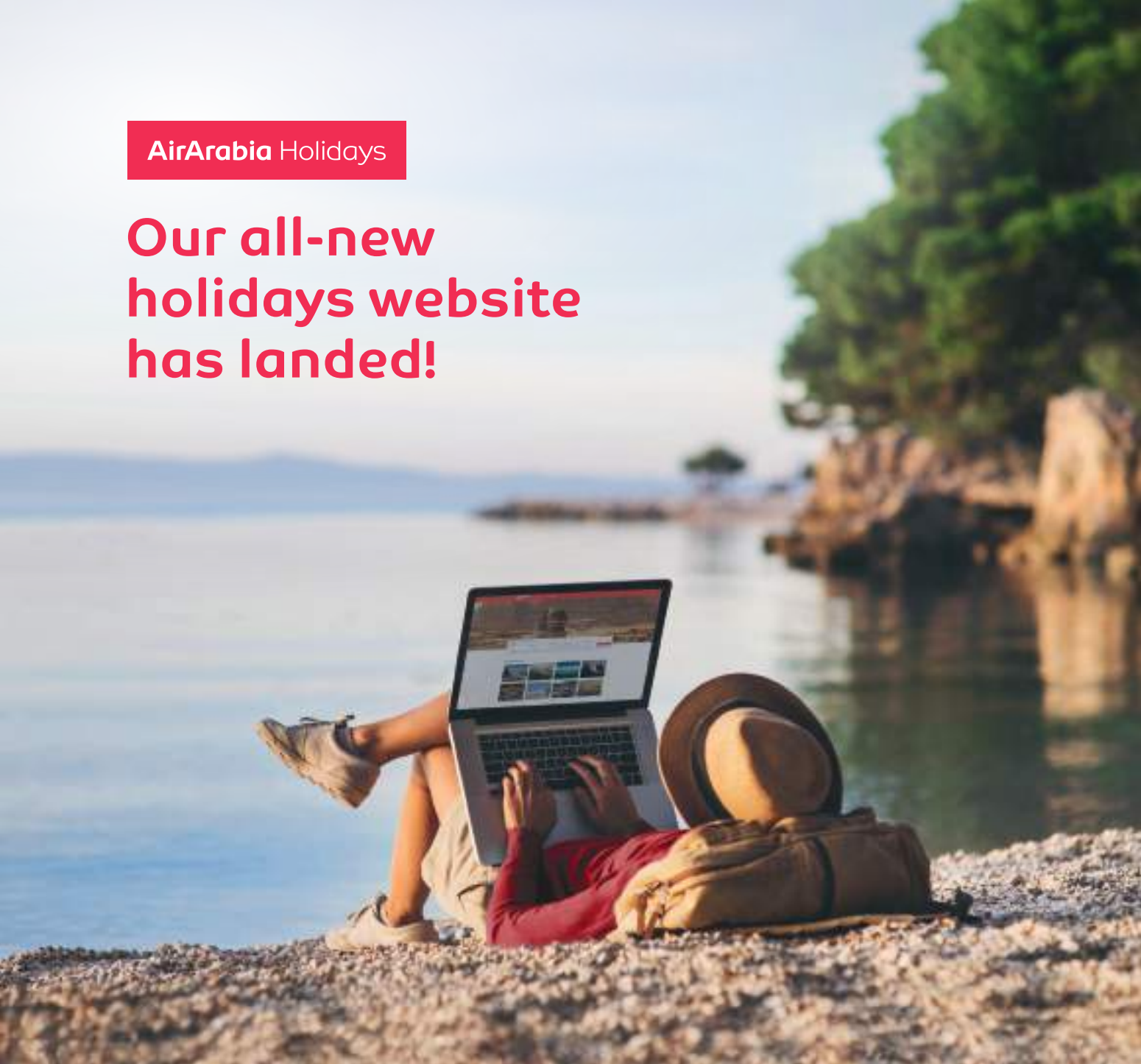
[www.carrefouruae.com](http://www.carrefouruae.com)

 كارفور  
Carrefour



**AirArabia** Holidays

# Our all-new holidays website has landed!



- Save up to 30% on holiday packages from/to Sharjah and Abu Dhabi
- Create multi-city itineraries or choose from our flexible itineraries
- Manage your booking details easily on the go
- Add hotels, tours, and transportation quickly and easily
- Enjoy 24/7 online travel concierge support throughout your trip

Book now on [holidays.airarabia.com](https://holidays.airarabia.com) or call us on 06 558 0000